

Heb 1

(1:1) πολυμερως→En muchas porciones και→y πολυτροπως→en muchas maneras παλαι→de antiguo ο→el θεος→Dios λαλησας→habiendo hablado τοις→a los πατρασιν→padres εν→en τοις→los προφηταις→profetas/voceros επ→sobre εσχατου→último των→de los ημερων→días τουτων→estos ελαλησεν→habló ημιν→a nosotros εν→en υιω→Hijo

(1:2) ον→A quien εθηκεν→puso κληρονομον→heredero παντων→de todas (cosas) δι→por medio/a través ου→de quien και→también τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos εποησεν→hizo

(1:3) ος→quien ων→siendo απαυγασμα→resplandor emitido hacia adelante de/del/desde της→de el δοξης→gloria/esplendor και→y χαρακτηρ→impresión (como copia exacta) της→de el υποστασεως→estar de pie debajo αυτου→de él/su/sus φερων→llevando τε→y τα→las παντα→todas (cosas) τω→a la ρηματι→declaración της→de el δυναμεως→poder αυτου→de él/su/sus δι→por medio/a través εαυτου→de él/su/sus mismo καθαρισμον→limpieza ποιησαμενος→haciendo/habiendo hecho των→de los αμαρτιων→pecados ημων→nuestro/de nosotros εκαθισεν→se sentó εν→en δεξια→derecha της→de la μεγαλωσυνης→Majestad εν→en υψηλοις→(lugares) más altos

(1:4) τοσουτω→Tal cantidad κρειττων→mejor γενομενος→habiendo llegado a ser των→de los αγγελων→angeles/mensajeros οσω→tanto como διαφορωτερον→más difiriendo παρ→junto (a/al)/al lado de αυτους→ellos κεκληρονομηκεν→ha heredado ονομα→nombre

(1:5) τινη→¿A quién γαρ→porque ειπεν→dijo ποτε→en algún momento των→de los αγγελων→angeles/mensajeros υιος→Hijo μου→de mí ει→eres/estás siendo συ→tú εγω→yo σημερον→hoy γεγεννηκα→he engendrado σε→a ti και→y παλιν→otra vez εγω→Yo εσομαι→estaré αυτω→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πατερα→Padre και→y αυτος→él εσται→será μοι→a mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υιον→Hijo?

(1:6) οταν→Cuando δε→pero παλιν→otra vez εισαγαγη→conduzca hacia dentro τον→a/al/a el πρωτοτοκον→primogénito εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la οικουμενην→(tierra) habitada λεγει→dijo/dice/está diciendo και→Y προσκυνησασαν→hagan reverencia αυτω→a él παντες→todos αγγελοι→angeles/mensajeros θεου→de Dios

(1:7) και→Y προς→hacia μεν→de hecho τους→a los αγγελους→angeles/mensajeros λεγει→dijo/dice/está diciendo ο→El ποιων→haciendo τους→a los αγγελους→angeles/mensajeros αυτου→de él/su/sus πνευματα→espíritus και→y τους→a los λειτουργους→siervos públicos αυτου→de él/su/sus πυρος→fuego φλογα→a llama ardiente

(1:8) προς→Hacia δε→pero τον→a/al/a el υιον→Hijo ο→El θρονος→trono σου→de ti ο→el θεος→Dios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad/siglo του→de la αιωνος→edad/siglo ραβδος→cetro ευθυτητος→de equidad en justicia/rectitud η→el ραβδος→cetro της→de el βασιλειας→reino σου→de ti

(1:9) ηγαπησας→Amaste δικαιοσυνην→a justicia/rectitud και→y εμισησας→odiaste ανομιαν→a iniquidad/violación de ley δια→por τουτο→esto εχρισεν→ungió σε→a ti ο→el θεος→Dios ο→el θεος→Dios σου→de ti ελαιον→aceite αγαλλιασεως→de alegría παρα→junto (a/al)/al lado de τους→los μετοχους→compañeros σου→de ti

(1:10) και→Y συ→Tú κατ→según αρχας→principios κυριε→Señor την→a la γην→tierra εθεμελιωσας→fundaste και→y εργα→obras των→de las χειρων→manos σου→de ti εισιν→son/están siendo οι→los ουρανοι→cielos

(1:11) αυτοι→ellos απολουνται→se destruirán συ→tú δε→pero διαμενεις→estás permaneciendo por medio/a través και→y παντες→todos ως→como μιαιτιον→prendas exteriores de vestir παλαιωθησονται→se harán viejos

(1:12) και→Y ωσει→como περιβολαιον→(prenda) puesta alrededor ελιξεις→envolverás αυτους→a ellos και→y αλλαγησονται→serán cambiados συ→tú δε→pero ο→el αυτος→mismo ει→estás siendo και→y τα→los ετη→años σου→de ti ουκ→no εκλειψουσιν→faltarán

(1:1) DIOS, habiendo hablado muchas veces y en muchas maneras en otro tiempo á los padres por los profetas,

(1:2) En estos porstreros días nos ha hablado por el Hijo, al cual constituyó heredero de todo, y por el cual asimismo hizo el universo:

(1:3) El cual siendo el resplandor de su gloria, y la misma imagen de su sustancia, y sustentando todas las cosas con la palabra de su potencia, habiendo hecho la purgación de nuestros pecados por sí mismo, se sentó á la diestra de la Majestad en las alturas,

(1:4) Hecho tanto más excelente que los ángeles, cuanto alcanzó por herencia más excelente nombre que ellos.

(1:5) Porque ¿á cuál de los ángeles dijo Dios jamás: Mi hijo eres tú, Hoy yo te he engendrado? Y otra vez: Yo seré á él Padre, Y él me será á mí hijo?

(1:6) Y otra vez, cuando introduce al Primogénito en la tierra, dice: Y adórenle todos los ángeles de Dios.

(1:7) Y ciertamente de los ángeles dice: El que hace á sus ángeles espíritus, Y á sus ministros llama de fuego.

(1:8) Mas al hijo: Tu trono, oh Dios, por el siglo del siglo; Vara de equidad la vara de tu reino;

(1:9) Has amado la justicia, y aborrecido la maldad; Por lo cual te ungió Dios, el Dios tuyo, Con óleo de alegría más que á tus compañeros.

(1:10) Y: Tú, oh Señor, en el principio fundaste la tierra; Y los cielos son obras de tus manos:

(1:11) Ellos perecerán, mas tú eres permanente; Y todos ellos se envejecerán como una vestidura;

(1:12) Y como un vestido los envolverás, y serán mudados; Empero tú eres el mismo, Y tus años no acabarán.

(1:1) Dios, habiendo hablado muchas veces y de muchas maneras en otro tiempo a los padres por los profetas,

(1:2) en estos postreros días nos ha hablado por el Hijo, a quien constituyó heredero de todo, y por quien asimismo hizo el universo;

(1:3) el cual, siendo el resplandor de su gloria, y la imagen misma de su sustancia, y quien sustenta todas las cosas con la palabra de su poder, habiendo efectuado la purificación de nuestros pecados por medio de sí mismo, se sentó a la diestra de la Majestad en las alturas,

(1:4) hecho tanto superior a los ángeles, cuanto heredó más excelente nombre que ellos.

(1:5) Porque ¿a cuál de los ángeles dijo Dios jamás: *Mi Hijo eres tú, Yo te he engendrado hoy, y otra vez: Yo seré a él Padre, Y él me será a mi hijo?*

(1:6) Y otra vez, cuando introduce al Primogénito en el mundo, dice: *Adórenle todos los ángeles de Dios.*

(1:7) Ciertamente de los ángeles dice: *El que hace a sus ángeles espíritus, Y a sus ministros llama de fuego.*

(1:8) Mas del Hijo dice: *Tu trono, oh Dios, por el siglo del siglo; Cetro de equidad es el cetro de tu reino.*

(1:9) *Has amado la justicia, y aborrecido la maldad, Por lo cual te ungió Dios, el Dios tuyo, Con óleo de alegría más que a tus compañeros.*

(1:10) Y: *Tú, oh Señor, en el principio fundaste la tierra, Y los cielos son obra de tus manos.*

(1:11) *Ellos perecerán, mas tú permaneces; Y todos ellos se envejecerán como una vestidura,*

(1:12) *Y como un vestido los envolverás, y serán mudados; Pero tú eres el mismo, Y tus años no acabarán.*

(1:13) προς→ζΗacia τινα→a quién δε→pero των→de los αγγελων→angeles/mensajeros ειρηκεν→ha dicho ποτε→en algún momento καθου→Estés sentando εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξων→derechas μου→de mí εως→hasta αν→probable θω→ponga τους→a los εχθρους→enemigos σου→de ti υποποδιον→a escabel των→de los ποδων→pies σου→de ti?

(1:14) ουχι→ζNo παντες→todos εισιν→son/están siendo λειτουργικα→perteneciente a servicio público πνευματα→espíritus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro διακονιαν→servicio αποστελλομενα→siendo enviados como apóstoles/emisarios δια→por τους→los μελλοντας→estando para κληρονομειν→estar heredando σωτηριαν→salvación/liberación?

Heb 2

(2:1) δια→Por τουτο→esto δει→es/está siendo necesario περισσοτερω→más abundantemente ημας→a nosotros προσεχειν→estar teniendo atención τοις→a las (cosas) ακουσθεισιν→habiendo sido oídas μηποτε→no alguna vez παραρρωμεν→seamos deslizados hacia fuera

(2:2) ει→Si γαρ→porque ο→el δι→por medio/a través αγγελων→de angeles/mensajeros λαληθεις→habiendo sido hablada λογος→palabra εγενετο→vino/llegó a ser βεβαιος→establecida και→y πασα→toda παραβασις→transgresión και→y παρακοη→desobediencia ελαβεν→recibió ενδικον→en conformidad a justicia/rectitud μισθοποδοσιαν→retribución

(2:3) πως→ζCómo ημεις→nosotros εκφευξομεθα→escaparemos πηλικαυτης→de tan grande αμελησαντες→habiendo descuidado σωτηριας→de salvación/liberación ητις→cual αρχην→principio λαβουσα→habiendo tomado λαλεισθαι→estar siendo hablado δια→por medio/a través του→de el κυριου→Señor υπο→por των→de los ακουσαντων→oyendo/habiendo οιδεις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ημας→a nosotros εβεβαιωθη→fue establecido

(2:4) συνεπιμαρτυρουντος→dando testimonio juntamente του→de el θεου→Dios σημειοις→a señales τε→y και→y τερασιν→a portentos presagiosos και→y ποικιλαις→a varias δυναμεσιν→obras poderosas και→y πνευματος→espíritu αγιου→santo μερισμοις→a distribuciones κατα→según την→a la αυτου→de él/su/sus θελησιν→voluntad?

(2:5) ου→No γαρ→porque αγγελοις→a angeles/mensajeros υπεταξεν→sujetó την→a la οικουμενην→(tierra) habitada την→a la μελλουσαν→estando para (venir) περι→acerca de/(sobre)/(por) ης→cual λαλουμεν→hablamos/estamos hablando

(2:6) διεμαρτυρατο→Estaba dando testimonio cabalmente δε→pero που→donde τις→alguien λεγων→diciendo τι→ζQué εστιν→es/está siendo ανθρωπος→hombre οτι→que μμνησκη→estás teniendo en mente αυτου→de él/su/sus η→ο υιος→hijo ανθρωπου→de hombre οτι→que επισκεπτη→estás viendo sobre αυτον→a él?

(2:7) ηλαττωσας→Hiciste menor αυτον→a él βραχυ→corto τι→algo παρ→junto (a/al)/al lado de αγγελους→angeles/mensajeros δοξη→a gloria/esplendor και→y τιμη→honra εστεφανωσας→coronaste αυτον→a él

[*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

και→y κατεστησας→puso/estableció hacia abajo αυτον→a él επι→sobre τα→la εργα→obra των→de las χειρων→manos σου→de ti

(2:8) παντα→todas (cosas) υπεταξας→sujetaste υποκατω→debajo των→de los ποδων→pies αυτου→de él/su/sus εν→en γαρ→porque τω→el υποταξαι→sujetar αυτω→a él τα→las παντα→todas (cosas) ουδεν→nada αφηκεν→dejó ir αυτω→a él ανυποτακτον→sin sujetar νυν→Ahora δε→pero ουπω→todavía no ορωμεν→estamos viendo αυτω→a él τα→las παντα→todas (cosas) υποτεταγμενα→han sido sujetadas

(2:9) τον→A/al/a el δε→pero βραχυ→corto (tiempo) τι→algo παρ→junto (a/al)/al lado de αγγελους→angeles/mensajeros ηλαττωμενον→ha sido hecho menor βλεπομεν→estamos viendo ιησουν→a Jesús δια→por medio/a través το→el παθημα→sufrimiento του→de la θανατου→muerte δοξη→a gloria/esplendor και→y τιμη→honra εστεφανωμενον→ha sido coronado οπως→para que χαριτι→gracia/bondad inmerecida θεου→de Dios υπερ→por παντος→de todo (hombre) γευσηται→guste θανατου→de muerte

(1:13) Pues, ¿a cuál de los ángeles dijo jamás: Siéntate a mi diestra, Hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies?

(1:14) ¿No son todos espíritus administradores, enviados para servicio á favor de los que serán herederos de salud?

(2:1) POR tanto, es menester que con más diligencia atendamos á las cosas que hemos oído, porque acaso no nos escurramos.

(2:2) Porque si la palabra dicha por los ángeles fué firme, y toda rebelión y desobediencia recibió justa paga de retribución,

(2:3) ¿Cómo escaparemos nosotros, si tuviéremos en poco una salud tan grande? La cual, habiendo comenzado á ser publicada por el Señor, ha sido confirmada hasta nosotros por los que oyeron;

(2:4) Testificando juntamente con ellos Dios, con señales y milagros, y diversas maravillas, y repartimientos del Espíritu Santo según su voluntad.

(2:5) Porque no sujetó á los ángeles el mundo venidero, del cual hablamos.

(2:6) Testificó empero uno en cierto lugar, diciendo: ¿Qué es el hombre, que te acuerdas de él? ¿O el hijo del hombre, que le visitas?

(2:7) Tú le hiciste un poco menor que los ángeles, Coronástele de gloria y de honra, Y pusístete sobre las obras de tus manos;

(2:8) Todas las cosas sujetaste debajo de sus pies. Porque en cuanto le sujetó todas las cosas, nada dejó que no sea sujeto á él; mas aun no vemos que todas las cosas le sean sujetas.

(2:9) Empero vemos coronado de gloria y de honra, por el padecimiento de muerte, á aquel Jesús que es hecho un poco menor que los ángeles, para que por gracia de Dios gustase la muerte por todos.

(1:13) Pues, ¿a cuál de los ángeles dijo Dios jamás: Siéntate a mi diestra, Hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies?

(1:14) ¿No son todos espíritus ministradores, enviados para servicio a favor de los que serán herederos de la salvación?

(2:1) Por tanto, es necesario que con más diligencia atendamos a las cosas que hemos oído, no sea que nos deslicemos.

(2:2) Porque si la palabra dicha por medio de los ángeles fue firme, y toda transgresión y desobediencia recibió justa retribución,

(2:3) ¿cómo escaparemos nosotros, si descuidamos una salvación tan grande? La cual, habiendo sido anunciada primeramente por el Señor, nos fue confirmada por los que oyeron,

(2:4) testificando Dios juntamente con ellos, con señales y prodigios y diversos milagros y repartimientos del Espíritu Santo según su voluntad.

(2:5) Porque no sujetó a los ángeles el mundo venidero, acerca del cual estamos hablando;

(2:6) pero alguien testificó en cierto lugar, diciendo: ¿Qué es el hombre, para que te acuerdes de él, O el hijo del hombre, para que le visites?

(2:7) Le hiciste un poco menor que los ángeles, Le coronaste de gloria y de honra, Y le pusiste sobre las obras de tus manos;

(2:8) Todo lo sujetaste bajo sus pies. Porque en cuanto le sujetó todas las cosas, nada dejó que no sea sujeto a él; pero todavía no vemos que todas las cosas le sean sujetas.

(2:9) Pero vemos a aquel que fue hecho un poco menor que los ángeles, a Jesús, coronado de gloria y de honra, a causa del padecimiento de la muerte, para que por la gracia de Dios gustase la muerte por todos.

(2:10) ἐπρεπεν→Estaba siendo propio γαρ→porque αυτω→a él δι→por medio/a través ον→cual τα→las παντα→todas (cosas) και→y δι→por medio/a través ου→de quien τα→las παντα→todas (cosas) πολλους→a muchos υιους→hijos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δοξαν→gloria/esplendor αγαγοντα→habiendo conducido τον→a/al/a el αρχηγον→Gobernante Conductor/(Príncipe) της→de la σωτηριας→salvación/liberación αυτων→de ellos δια→por medio/a través παθηματων→sufrimientos τελειωσαι→completar

(2:11) ο→El τε→y γαρ→porque αγιαζων→santificando και→y οι→los αγιαζομενοι→siendo santificados εξ→de/del/procedente de/(de en) ενος→uno παντες→todos δι→por ην→cual αιτιαν→causa ουκ→no επαισχυνεται→es/está siendo avergonzado αδελφους→a hermanos αυτους→a ellos καλιν→estar llamando

(2:12) λεγων→diciendo απαγγελω→Anunciaré το→el ονομα→Nombre σου→de ti τοις→a los αδελφοις→hermanos μου→de mí εν→en μεσω→medio εκκλησιας→de Iglesia/asamblea υμνησω→cantaré himnos σε→a ti

(2:13) και→Y παλιν→otra vez εγω→Yo εσομαι→estaré πεπειθως→habiendo convencido επ→sobre αυτω→a él και→Y παλιν→otra vez ιδου→Mira/He aquí εγω→yo και→y τα→los παιδια→niños α→cuales μοι→a mí εδωκεν→dio ο→el θεος→Dios

(2:14) επει→Ya que ουν→por lo tanto τα→los παιδια→niños κεκοινωνηκεν→han participado en común σαρκος→de carne και→y αιματος→de sangre και→y αυτος→él παραπλησιως→así mismo μετεσχεν→participó των→de las αυτων→mismas (cosas) ινα→para que δια→por medio/a través του→de la θανατου→muerte καταργηση→haga sin efecto τον→a/al/a el το→la κρατος→fuerza ejercida εχοντα→teniendo του→de la θανατου→muerte τουτ→este εστιν→es/está siendo τον→el διαβολον→Diablo/calumniador

(2:15) και→Y απαλλαξη→ponga en libertad τουτους→a estos οσοι→tantos como φοβω→a temor θανατου→de muerte δια→por medio/a través παντος→todo του→de el ζην→estar viviendo ενοχοι→tenidos dentro en ησαν→estaban siendo δουλειας→de esclavitud

(2:16) ου→No γαρ→porque δηπου→por supuesto αγγελων→de angeles/mensajeros επιλαμβανεται→está tomando sobre (en ayuda) αλλα→sino σπερματος→de simiente/descendencia/semilla/(linaje) αβρααμ→de Abrahám επιλαμβανεται→está tomando sobre (en ayuda)

(2:17) οθεν→Del cual ωφειλεν→estaba debiendo κατα→según παντα→todas (cosas) τοις→a los αδελφοις→hermanos ομοιωθηται→ser hecho semejante ινα→para que ελεημων→misericordioso γενηται→llegue a ser και→y πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes τα→a las (cosas) προς→hacia τον→a/al/a el θεον→Dios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro του→el υασκεσθαι→hacer/estar haciendo propiciación (para expiar) τας→a los αμαρτιας→pecados του→de el λαου→pueblo

(2:18) εν→en ω→cual (cosa) γαρ→porque πεπονθεν→ha sufrido αυτος→él πειρασθεις→habiendo sido puesto a prueba δυναται→puede/es/está siendo capaz τοις→a los πειραζομενοις→siendo puestos a prueba βοθησαι→ayudar

Heb 3

(3:1) οθεν→Por lo tanto αδελφοι→hermanos αγιοι→santos κλησεως→de llamamiento επουρανιου→celestial μετοχοι→compañeros κατανοησατε→estén considerando atentamente τον→a/al/a el αποστολον→apóstol/emisario και→y αρχιερα→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes της→de la ομολογιας→confesión ημων→nuestro/de nosotros ιησουν→a Jesús χριστον→Cristo/Ungido

(3:2) πιστον→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) οντα→siendo τω→a/al/a el ποιησαντι→haciendo/habiendo hecho αυτον→a él ως→como και→también μωυσης→Moisés εν→en ολω→entera τω→a la οικω→casa αυτου→de él

(3:3) πλειονος→De más γαρ→porque δοξης→gloria/esplendor ουτος→este παρα→junto (a/al)/al lado de μωυσην→Moisés ηξιωται→ha sido considerado digno καθ→según οσον→tanto como πλειονα→más τιμην→honra χει→tiene/está teniendo του→de la οικου→casa ο→el κατασκευασας→habiendo construido αυτον→a ella

(3:4) πας→Toda γαρ→porque οικος→casa κατασκευαζεται→es/está siendo construida υπο→por τινος→alguien ο→el δε→pero τα→a las παντα→todas (cosas) κατασκευασας→habiendo construido θεος→Dios

(2:10) Porque convenía que aquel por cuya causa son todas las cosas, y por el cual todas las cosas subsisten, habiendo de llevar a la gloria á muchos hijos, hiciese consumado por aficciones al autor de la salud de ellos.

(2:11) Porque el que santifica y los que son santificados, de uno son todos: por lo cual no se avergüenza de llamarlos hermanos,

(2:12) Diciendo: Anunciaré á mis hermanos tu nombre, En medio de la congregación te alabaré.

(2:13) Y otra vez: Yo confiaré en él. Y otra vez: He aquí, yo y los hijos que me dió Dios.

(2:14) Así que, por cuanto los hijos participaron de carne y sangre, él también participó de lo mismo, para destruir por la muerte al que tenía el imperio de la muerte, es á saber, al diablo,

(2:15) Y librar á los que por el temor de la muerte estaban por toda la vida sujetos á servidumbre.

(2:16) Porque ciertamente no tomó á los ángeles, sino á la simiente de Abraham tomó.

(2:17) Por lo cual, debía ser en todo semejante á los hermanos, para venir á ser misericordioso y fiel Pontífice en lo que es para con Dios, para expiar los pecados del pueblo.

(2:18) Porque en cuanto él mismo padeció siendo tentado, es poderoso para socorrer á los que son tentados.

(3:1) POR tanto, hermanos santos, participantes de la vocación celestial, considerad al Apóstol y Pontífice de nuestra profesión, Cristo Jesús;

(3:2) El cual es fiel al que le constituyó, como también lo fué Moisés sobre toda su casa.

(3:3) Porque de tanto mayor gloria que Moisés éste es estimado digno, cuanto tiene mayor dignidad que la casa el que la fabricó.

(3:4) Porque toda casa es edificada de alguno: mas el que crió todas las cosas es Dios.

(2:10) Porque convenía a aquel por cuya causa son todas las cosas, y por quien todas las cosas subsisten, que habiendo de llevar muchos hijos a la gloria, perfeccionase por aficciones al autor de la salvación de ellos.

(2:11) Porque el que santifica y los que son santificados, de uno son todos; por lo cual no se avergüenza de llamarlos hermanos,

(2:12) diciendo: Anunciaré a mis hermanos tu nombre, En medio de la congregación te alabaré.

(2:13) Y otra vez: Yo confiaré en él. Y de nuevo: He aquí, yo y los hijos que Dios me dio.

(2:14) Así que, por cuanto los hijos participaron de carne y sangre, él también participó de lo mismo, para destruir por medio de la muerte al que tenía el imperio de la muerte, esto es, al diablo,

(2:15) y librar a todos los que por el temor de la muerte estaban durante toda la vida sujetos a servidumbre.

(2:16) Porque ciertamente no socorrió a los ángeles, sino que socorrió a la descendencia de Abraham.

(2:17) Por lo cual debía ser en todo semejante a sus hermanos, para venir a ser misericordioso y fiel sumo sacerdote en lo que a Dios se refiere, para expiar los pecados del pueblo.

(2:18) Pues en cuanto él mismo padeció siendo tentado, es poderoso para socorrer a los que son tentados.

(3:1) Por tanto, hermanos santos, participantes del llamamiento celestial, considerad al apóstol y sumo sacerdote de nuestra profesión, Cristo Jesús;

(3:2) el cual es fiel al que le constituyó, como también lo fué Moisés en toda la casa de Dios.

(3:3) Porque de tanto mayor gloria que Moisés es estimado digno éste, cuanto tiene mayor honra que la casa el que la hizo.

(3:4) Porque toda casa es hecha por alguno; pero el que hizo todas las cosas es Dios.

(3:5) και→Υ μωυσης→Moisés μεν→de hecho πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) εν→en ολω→entera τω→a la οικω→casa αυτου→de él/su/sus ως→como θεραπων→servidor εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μαρτυριον→testimonio των→de las (cosas) λαληθησομενων→serán habladas

(3:6) χριστος→Cristo/Ungido δε→pero ως→como υιος→Hijo επι→sobre τον→la οικον→casa αυτου→de él/su/sus ου→cual οικος→casa εσμεν→somos/estamos siendo ημεις→nosotros εανπερ→si alguna vez την→a la παρρησιαν→franqueza και→y το→la καυχημα→causa de jactancia της→de la ελπιδος→esperanza μεχρι→hasta τελους→final/completación βεβαιαν→establecida κατασχωμεν→retengamos

(3:7) διο→Por cual καθως→según como λεγει→dice/está diciendo το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo σημερον→Hoy εαν→si alguna vez της→de el φωνης→sonido αυτου→de él/su/sus ακουσητε→oigan

(3:8) μη→no σκληρυνητε→estén endureciendo τας→a los καρδιας→corazones υμων→de ustedes ως→como εν→en τω→la παραπικρασμω→provocación a amargura κατα→según την→el ημεραν→día του→de la πειρασμου→puesta a prueba εν→en τη→el ερημω→desierto

(3:9) ου→donde επειρασαν→pusieron a prueba με→a mí οι→los πατερες→padres υμων→de ustedes εδοκιμασαν→aprobaron με→a mí και→y ειδον→vieron τα→las εργα→obras μου→de mí τεσσαρακοντα→cuarenta ετη→años

(3:10) διο→Por cual προσωχθισα→llegué a ser hastiado hacia τη→la γενεα→generación εκεινη→aquella και→y ειπον→dije αις→Siempre πλανωνται→siendo extraviados τη→a/al/a el καρδια→corazón αυτοι→ellos δε→pero ουκ→no εγνωσαν→conocieron τας→a los οδους→caminos μου→de mí

(3:11) ως→Como ωμοσα→juré εν→en τη→la οργη→ira μου→de mí ει→Jamás εισελουσονται→entrarán εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el καταπαυσιν→descanso μου→de mí

(3:12) βλεπετε→Vean/estén viendo αδελφοι→hermanos μηποτε→no alguna vez εσται→será εν→en τινι→alguien υμων→de ustedes καρδια→corazón πονηρα→maligno απιστιας→incrédulo/carente de fe/(la) fe/(confianza) εν→en τω→el αποστηναι→poner de pie aparte απο→de/del/desde θεου→Dios ζωντος→viviendo

(3:13) αλλα→Pero παρακαλειτε→estén exhortando εαυτους→a ustedes mismos καθ→según εκαστην→cada ημεραν→día αχρι→hasta ου→cual (momento) το→el σημερον→Hoy καλειται→es/está siendo llamado ινα→para que μη→no σκληρυνθη→sea endurecido εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes τις→alguien απατη→a engaño/seducción της→de el αμαρτιας→pecado

(3:14) μετοχοι→Compañeros γαρ→porque γεγοναμεν→hemos llegado a ser του→de el χριστου→Cristo/Ungido εανπερ→si alguna vez την→a/al/a el αρχην→principio της→de la υποστασεως→plena seguridad μεχρι→hasta τελους→final/completación βεβαιαν→establecida κατασχωμεν→retengamos

(3:15) εν→En τω→el λεγεσθαι→ser dicho σημερον→Hoy εαν→si alguna vez της→de el φωνης→sonido αυτου→de él/su/sus ακουσητε→oigan μη→no σκληρυνητε→endurezcan τας→los καρδιας→corazones υμων→de ustedes ως→como εν→en τω→la παραπικρασμω→provocación a amargura

(3:16) τινες→¿Algunos γαρ→porque ακουσαντες→oyendo/habiendo οϊδο→παρεπικραναν→provocaron amargura? αλλ→¿Pero ου→no παντες→todos οι→los εξελθοντες→habiendo salido εξ→fuera de αιγυπτου→Egipto δια→por μωυσεως→Moisés?

(3:17) τισιν→¿A quiénes δε→pero προσωχθισεν→llegó a ser hastiado hacia τεσσαρακοντα→cuarenta ετη→años ουχι→¿No τοις→a los αμαρτησασιν→habiendo pecado ων→de quienes τα→los κωλα→cadáveres επεσεν→cayó εν→en τη→el ερημω→desierto?

(3:18) τισιν→¿A quiénes δε→pero ωμοσεν→juró μη→no εισελευσεσθαι→ser introducidos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el καταπαυσιν→descanso αυτου→de él/su/sus ει→si μη→no τοις→a los απειθησασιν→habiendo desobedecido?

(3:19) και→Y βλεπομεν→estamos viendo οτι→que ουκ→no ηδυνηθησαν→pudieron εισελθειν→entrar δι→por medio/a través απιστιαν→falta de confianza

(3:5) Y Moisés á la verdad fué fiel sobre toda su casa, como siervo, para testificar lo que se había de decir;

(3:6) Mas Cristo como hijo, sobre su casa; la cual casa somos nosotros, si hasta el cabo retuviéremos firme la confianza y la gloria de la esperanza.

(3:7) Por lo cual, como dice el Espíritu Santo: Si oyereis hoy su voz,

(3:8) No endurezcáis vuestros corazones. Como en la provocación, en el día de la tentación en el desierto,

(3:9) Donde me tentaron vuestros padres; me probaron, Y vieron mis obras cuarenta años.

(3:10) A causa de lo cual me enemisté con esta generación, Y dije: Siempre divagan ellos de corazón, Y no han conocido mis caminos.

(3:11) Juré, pues, en mi ira: No entrarán en mi reposo.

(3:12) Mirad, hermanos, que en ninguno de vosotros haya corazón malo de incredulidad para apartarse del Dios vivo:

(3:13) Antes exhortaos los unos á los otros cada día, entre tanto que se dice Hoy; porque ninguno de vosotros se endurezca con engaño de pecado:

(3:14) Porque participantes de Cristo somos hechos, con tal que conservemos firme hasta el fin el principio de nuestra confianza;

(3:15) Entre tanto que se dice: Si oyereis hoy su voz, No endurezcáis vuestros corazones, como en la provocación.

(3:16) Porque algunos de los que habían salido de Egipto con Moisés, habiendo oído, provocaron, aunque no todos.

(3:17) Mas ¿con cuáles estuvo enojado cuarenta años? ¿No fué con los que pecaron, cuyos cuerpos cayeron en el desierto?

(3:18) ¿Y á quiénes juró que no entrarían en su reposo, sino á aquellos que no obedecieron?

(3:19) Y vemos que no pudieron entrar á causa de incredulidad.

(3:5) Y Moisés a la verdad fue fiel en toda la casa de Dios, como siervo, para testimonio de lo que se iba a decir;

(3:6) pero Cristo como hijo sobre su casa, la cual casa somos nosotros, si retenemos firme hasta el fin la confianza y el gloriamos en la esperanza.

(3:7) Por lo cual, como dice el Espíritu Santo: Si oyereis hoy su voz,

(3:8) No endurezcáis vuestros corazones, Como en la provocación, en el día de la tentación en el desierto,

(3:9) Donde me tentaron vuestros padres; me probaron, Y vieron mis obras cuarenta años.

(3:10) A causa de lo cual me disgusté contra esa generación, Y dije: Siempre andan vagando en su corazón, Y no han conocido mis caminos.

(3:11) Por tanto, juré en mi ira: No entrarán en mi reposo.

(3:12) Mirad, hermanos, que no haya en ninguno de vosotros corazón malo de incredulidad para apartarse del Dios vivo;

(3:13) antes exhortaos los unos a los otros cada día, entre tanto que se dice: Hoy; para que ninguno de vosotros se endurezca por el engaño del pecado.

(3:14) Porque somos hechos participantes de Cristo, con tal que retengamos firme hasta el fin nuestra confianza del principio,

(3:15) entre tanto que se dice: Si oyereis hoy su voz, No endurezcáis vuestros corazones, como en la provocación.

(3:16) ¿Quiénes fueron los que, habiendo oído, le provocaron? ¿No fueron todos los que salieron de Egipto por mano de Moisés?

(3:17) ¿Y con quiénes estuvo él disgustado cuarenta años? ¿No fue con los que pecaron, cuyos cuerpos cayeron en el desierto?

(3:18) ¿Y a quiénes juró que no entrarían en su reposo, sino a aquellos que desobedecieron?

(3:19) Y vemos que no pudieron entrar a causa de incredulidad.

Heb 4

(4:1) φοβηθωμεν→Temamos ουν→por lo tanto μηποτε→no alguna vez καταλειπομενης→siendo dejada atrás (en reserva) επαγγελιας→promesa εισελθειν→entrar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el καταπαουσιν→lugar de descanso αυτου→de él/su/sus δοκη→está pareciendo τις→alguien εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes υστερηκεναι→haber venido detrás (sin alcanzar)

(4:2) και→Y γαρ→porque εσμεν→somos/estamos siendo ευηγγελισμενοι→habiendo recibido proclamación de Evangelio/buen mensaje καθαπερ→según como κακεινοι→también aquellos αλλ→pero ουκ→no ωφελησεν→benefició ο→la λογος→palabra της→de el ακοης→oído εκεινους→a aquellos μη→no συγκεκραμενους→habiendo sido mezclados juntamente τη→a la πιστει→fe/(la) fe/(confianza) τοις→a los ακουσασιν→habiendo oído

(4:3) εισερχομεθα→Estamos entrando γαρ→porque εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el καταπαουσιν→descanso οι→los πιστευσαντες→creyentes/creyendo/habiendo creído/(confiado) καθως→según como ειρηκεν→ha dicho ως→Tal como ωμοσα→juré εν→en τη→la οργη→ira μου→de mí ει→Jamás εισελευσονται→entrarán εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el καταπαουσιν→descanso μου→de mí καιτοι→Aunque των→las εργαων→obras απο→desde καταβολης→fundación κοσμου→de mundo γενηθεντων→habiendo llegado a ser

(4:4) ειρηκεν→Ha dicho γαρ→porque που→en algún lugar περι→acerca de/(sobre)/(por) της→el εβδομης→séptimo (día) ουτως→así και→Y κατεπαυσεν→descansó ο→el θεος→Dios εν→en τη→el ημερα→día τη→el εβδομη→séptimo απο→de/del/desde παντων→todas των→las εργαων→obras αυτου→de él

(4:5) και→Y εν→en τουτω→este παλιν→otra vez ει→Jamás εισελευσονται→entrarán εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el καταπαουσιν→descanso μου→de mí

(4:6) επει→Ya que ουν→por lo tanto απολειπεται→es/está siendo dejado detrás (sin alcanzar) τινας→a algunos εισελθειν→entrar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτην→a él και→y οι→los προτερον→anteriormente ευαγγελισθεντες→habiendo recibido proclamación de Evangelio/buen mensaje ουκ→no εισηλθον→entraron δι→por medio/a través απειθειαν→desobediencia

(4:7) παλιν→Otra vez τινα→algún οριζει→está definiendo ημεραν→día σημερον→Hoy εν→en δαυιδ→David λεγων→diciendo μετα→con τοσουτον→tal cantidad χρονον→tiempo καθως→según como ειρηται→palabra ha sido hablada σημερον→Hoy εαν→si alguna vez της→de el φωνης→sonido αυτου→de él/su/sus ακουσητε→oigan μη→no σκληρυνητε→estén endureciendo τας→a los καρδιας→corazones υμων→de ustedes

(4:8) ει→Si γαρ→porque αυτους→a ellos ιησους→Josué κατεπαυσεν→hizo descansar ουκ→no αν→probable περι→acerca de/(sobre)/(por) αλλης→otro ελαλει→hablaba/estaba hablando μετα→después ταυτα→estas ημερας→de día

(4:9) αρα→Realmente απολειπεται→es/está siendo dejado detrás (en reserva) σαββατισμος→descanso sabático τω→a/al/a el λαω→pueblo του→de el θεου→Dios

(4:10) ο→El γαρ→porque εισελθων→habiendo entrado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el καταπαουσιν→descanso αυτου→de él/su/sus και→también αυτος→él κατεπαυσεν→descansó απο→de/del/desde των→las εργαων→obras αυτου→de él/su/sus ωπερ→así como απο→de/del/desde των→de las ιδιων→suyas ο→el θεος→Dios

(4:11) σπουδασωμεν→Procuramos diligentemente ουν→por lo tanto εισελθειν→entrar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εκεινην→a aquél την→el καταπαουσιν→descanso ινα→para que μη→no εν→en τω→el αυτω→mismo τις→alguien υποδειγματι→ejemplo/modelo πεση→caiga της→de la απειθειας→desobediencia

(4:12) ζων→Viviendo γαρ→porque ο→la λογος→palabra του→de el θεου→Dios και→y ενεργης→enérgica και→y τομωτερος→filosamente cortante υπερ→cruzando por encima de πασαν→toda μαχαιραν→espada διστομον→de dos bocas και→y δικνουμενος→yendo por medio/a través αχρι→tan lejos hasta μερισμου→división ψυχης→de alma τε→y και→y πνευματος→de espíritu αρμων→de coyuntura τε→y και→y μυελων→de tuétano και→y κριτικος→discernidor ενθυμησεων→de pensamientos και→y εννοιων→de inclinaciones mentales καρδιας→corazón

(4:1) TEMAMOS, pues, que quedando aún la promesa de entrar en su reposo, parezca alguno de vosotros haberse apartado.

(4:2) Porque también a nosotros se nos ha evangelizado como á ellos; mas no les aprovechó el oír la palabra á los que la oyeron sin mezclár fe.

(4:3) Empero entramos en el reposo los que hemos creído, de la manera que dijo: Como juré en mi ira, No entrarán en mi reposo: aun acabadas las obras desde el principio del mundo.

(4:4) Porque en un cierto lugar dijo así del séptimo día: Y reposó Dios de todas sus obras en el séptimo día.

(4:5) Y otra vez aquí: No entrarán en mi reposo.

(4:6) Así que, pues que resta que algunos han de entrar en él, y aquellos á quienes primero fué anunciado no entraron por causa de desobediencia,

(4:7) Determina otra vez un cierto día, diciendo por David: Hoy, después de tanto tiempo; como está dicho: Si oyereis su voz hoy, No endurezcáis vuestros corazones.

(4:8) Porque si Josué les hubiera dado el reposo, no hablaría después de otro día.

(4:9) Por tanto, queda un reposo para el pueblo de Dios.

(4:10) Porque el que ha entrado en su reposo, también él ha reposado de sus obras, como Dios de las suyas.

(4:11) Procuramos pues de entrar en aquel reposo; que ninguno caiga en semejante ejemplo de desobediencia.

(4:12) Porque la palabra de Dios es viva y eficaz, y más cortante que toda espada de dos filos: y que alcanza hasta partir el alma, y aun el espíritu, y las coyunturas y tuétanos, y discierne los pensamientos y las intenciones del corazón.

(4:1) Temamos, pues, no sea que permaneciendo aún la promesa de entrar en su reposo, parezca alguno de vosotros haberse alcanzado.

(4:2) Porque también a nosotros se nos ha anunciado la buena nueva como a ellos; pero no les aprovechó el oír la palabra, por no ir acompañada de fe en los que la oyeron.

(4:3) Pero los que hemos creído entramos en el reposo, de la manera que dijo: Por tanto, juré en mi ira, No entrarán en mi reposo; aunque las obras suyas estaban acabadas desde la fundación del mundo.

(4:4) Porque en cierto lugar dijo así del séptimo día: Y reposó Dios de todas sus obras en el séptimo día.

(4:5) Y otra vez aquí: No entrarán en mi reposo.

(4:6) Por lo tanto, puesto que falta que algunos entren en él, y aquellos a quienes primero se les anunció la buena nueva no entraron por causa de desobediencia,

(4:7) otra vez determina un día: Hoy, diciendo después de tanto tiempo, por medio de David, como se dijo: Si oyereis hoy su voz, No endurezcáis vuestros corazones.

(4:8) Porque si Josué les hubiera dado el reposo, no hablaría después de otro día.

(4:9) Por tanto, queda un reposo para el pueblo de Dios.

(4:10) Porque el que ha entrado en su reposo, también ha reposado de sus obras, como Dios de las suyas.

(4:11) Procuramos, pues, entrar en aquel reposo, para que ninguno caiga en semejante ejemplo de desobediencia.

(4:12) Porque la palabra de Dios es viva y eficaz, y más cortante que toda espada de dos filos; y penetra hasta partir el alma y el espíritu, las coyunturas y los tuétanos, y discierne los pensamientos y las intenciones del corazón.

(4:13) και→Y ουκ→no εστιν→es/está siendo κτισις→creación αφανης→no sea manifiesta ενωπιον→a vista de αυτου→él παντα→todas (cosas) δε→pero γυμνα→desnudas και→y τετραηλισμενα→ha sido como garganta expuesta τοις→a los οφθαλμοις→ojos αυτου→de él/su/sus προς→hacia ον→cual ημιν→a nosotros ο→la λογος→palabra

(4:14) εχοντες→Teniendo ουν→por lo tanto αρχιερα→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes μεγαν→grande διεληλυθοτα→ha venido por medio/a través τους→a los ουρανοους→cielos ιησουν→Jesús τον→el υιον→Hijo του→de el θεου→Dios κρατωμεν→estemos asiendo firmemente της→de la ομολογιας→confesión

(4:15) ου→No γαρ→porque εχομεν→tenemos/estamos teniendo αρχιερα→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes μη→no δυναμενον→puede/siendo capaz συμπαθησαι→compadecer ταις→a las ασθενειαις→debilidades ημων→nuestra/de nosotros πεπειραμενον→tentado (en lo malo)/ha sido puesto a prueba δε→pero κατα→según παντα→todas (cosas) καθ→según ομοιοτητα→semejanza χωρις→aparte de αμαρτιας→pecado

(4:16) προσερχωμεθα→Estemos viniendo hacia ουν→por lo tanto μετα→con παρησιας→franqueza τω→a/al/a el θρονω→trono της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida ινα→para que λαβωμεν→recibamos ελεον→misericordia και→y χαριν→gracia/bondad inmerecida ευρωμεν→hallemos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ευκαιρον→en buen tiempo señalado βοηθειαν→ayuda

Heb 5

(5:1) πας→Todo γαρ→porque αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes εξ→de/del/procedente de/(de en) ανθρωπων→hombres λαμβανομενος→siendo tomado υπερ→por ανθρωπων→hombres καθισταται→es/está siendo establecido hacia abajo τα→a las (cosas) προς→hacia τον→a/al/a el θεον→Dios ινα→para que προσφερη→esté llevando hacia δωρα→ofrenda/dádivas τε→y και→y θυσιας→sacrificios υπερ→por αμαρτιων→pecados

(5:2) μετριοπαθειν→tratar con moderación δυναμενος→siendo capaz τοις→a los αγνοουσιν→siendo ignorantes και→y πλανωμενοις→siendo extraviados επει→ya que και→también αυτος→él περικειται→es/está siendo cercado ασθενειαν→a debilidad

(5:3) και→Y δια→por ταυτην→esta οφειλει→está debiendo καθως→según como περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el λαου→pueblo ουτως→así και→también περι→acerca de/(sobre)/(por) εαυτου→sí mismo προσφερειν→estar ofreciendo υπερ→por αμαρτιων→pecados

(5:4) και→Y ουχ→no εαυτω→a sí mismo τις→alguien λαμβανει→está recibiendo την→la τιμην→honra αλλα→sino καλουμενος→siendo llamado υπο→por του→el θεου→Dios καθαπερ→según como και→también ααρων→Aarón

(5:5) ουτως→Así και→también ο→el χριστος→Cristo/Ungido ουχ→no εαυτον→a sí mismo εδοξασεν→dio gloria/esplendor γενηθη→llegar a ser αρχιερα→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes αλλ→sino ο→el λαλησας→habiendo hablado προς→hacia αυτον→a él υιος→Hijo μου→de mí ει→eres/estás siendo συ→tú εγω→yo σημερον→hoy γεγεννηκα→he engendrado σε→a ti

(5:6) καθως→Según como και→también εν→en ετερω→otro diferente λεγει→dijo/dice/está diciendo συ→Tú ιερευς→sacerdote εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad/siglo κατα→según την→a la ταξιν→orden designada μελχισεδεκ→de Melquisedec

(5:7) ος→Quien εν→en ταις→los ημεραις→días της→de la σαρκος→carne αυτου→de él/su/sus δεησεις→ruegos τε→y και→y ικετηριας→peticiones suplicantes προς→hacia τον→a/al/a el δυναμενον→siendo capaz σωζειν→estar librando αυτον→a él εκ→fuera de θανατου→muerte μετα→con κραυγης→clamor ισχυρας→fuerte και→y δακρυων→lágrimas προσενεγκας→habiendo llevado hacia και→y εισακουσθεις→habiendo sido oído hacia απο→de/del/desde της→de el ευλαβειας→temor reverente

(5:8) καιπερ→Aunque ων→siendo υιος→Hijo εμαθεν→aprendió αφ→de/del/desde ων→cuales (cosas) επαθεν→sufrió την→a la υπακοην→obediencia

(5:9) και→y τελειωθεις→habiendo sido completado εγενετο→vino/llegó a ser τοις→a los υπακουουσιν→obedeciendo αυτω→a él πασιν→todos αιτιος→causa σωτηριας→de salvación/liberación αιωνιου→eterna

(4:13) Y no hay cosa criada que no sea manifiesta en su presencia; antes todas las cosas están desnudas y abiertas a los ojos de aquel á quien tenemos que dar cuenta.

(4:14) Por tanto, teniendo un gran Pontífice, que penetró los cielos, Jesús el Hijo de Dios, retengamos nuestra profesión.

(4:15) Porque no tenemos un Pontífice que no se pueda compadecer de nuestras flaquezas; mas tentado en todo según nuestra semejanza, pero sin pecado.

(4:16) Lleguémonos pues confiadamente al trono de la gracia, para alcanzar misericordia, y hallar gracia para el oportuno socorro.

(4:13) Y no hay cosa creada que no sea manifiesta en su presencia; antes bien todas las cosas están desnudas y abiertas a los ojos de aquel a quien tenemos que dar cuenta.

(4:14) Por tanto, teniendo un gran sumo sacerdote que traspasó los cielos, Jesús el Hijo de Dios, retengamos nuestra profesión.

(4:15) Porque no tenemos un sumo sacerdote que no pueda compadecerse de nuestras debilidades, sino uno que fue tentado en todo según nuestra semejanza, pero sin pecado.

(4:16) Acerquémonos, pues, confiadamente al trono de la gracia, para alcanzar misericordia y hallar gracia para el oportuno socorro.

(5:1) PORQUE todo pontífice, tomado de entre los hombres, es constituido á favor de los hombres en lo que á Dios toca, para que ofrezca presentes y sacrificios por los pecados:

(5:2) Que se pueda compadecer de los ignorantes y extraviados, pues que él también está rodeado de flaqueza;

(5:3) Y por causa de ella debe, como por sí mismo, así también por el pueblo, ofrecer por los pecados.

(5:4) Ni nadie toma para sí la honra, sino el que es llamado de Dios, como Aarón.

(5:5) Así también Cristo no se glorificó á sí mismo haciéndose Pontífice, mas el que le dijo: Tú eres mi Hijo, Yo te he engendrado hoy;

(5:6) Como también dice en otro lugar: Tú eres sacerdote eternamente, Según el orden de Melchisedec.

(5:7) El cual en los días de su carne, ofreciendo ruegos y súplicas con gran clamor y lágrimas al que le podía librar de la muerte, fué oído por su reverencial miedo.

(5:8) Y aunque era Hijo, por lo que padeció aprendió la obediencia;

(5:9) Y consumado, vino á ser causa de eterna salud á todos los que le obedecen;

(5:1) Porque todo sumo sacerdote tomado de entre los hombres es constituido á favor de los hombres en lo que a Dios se refiere, para que presente ofrendas y sacrificios por los pecados;

(5:2) para que se muestre paciente con los ignorantes y extraviados, puesto que él también está rodeado de debilidad;

(5:3) y por causa de ella debe ofrecer por los pecados, tanto por sí mismo como también por el pueblo.

(5:4) Y nadie toma para sí esta honra, sino el que es llamado por Dios, como lo fue Aarón.

(5:5) Así tampoco Cristo se glorificó a sí mismo haciéndose sumo sacerdote, sino el que le dijo: Tú eres mi Hijo, Yo te he engendrado hoy.

(5:6) Como también dice en otro lugar: Tú eres sacerdote para siempre, Según el orden de Melquisedec.

(5:7) Y Cristo, en los días de su carne, ofreciendo ruegos y súplicas con gran clamor y lágrimas al que le podía librar de la muerte, fue oído a causa de su temor reverente.

(5:8) Y aunque era Hijo, por lo que padeció aprendió la obediencia;

(5:9) y habiendo sido perfeccionado, vino a ser autor de eterna salvación para todos los que le obedecen;

(5:10) προσαγορευθεις→Habiendo sido llamado específicamente υπο→por του→de el θεου→Dios αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes κατα→según την→la ταξιν→orden designada μελχισεδεκ→de Melchisedec

(5:11) περι→Acerca de/(sobre)/(por) ου→quien πολυς→mucha ημιν→a nosotros ο→la λογος→palabra και→y δυσερμηνευτος→difícil de explicar λεγειν→decir/estar diciendo επει→ya que υμωθροι→perezosos γεγονατε→han llegado a ser ταις→a los ακοαις→oídos

(5:12) και→Y γαρ→porque οφειλοντες→debiendo ειναι→ser διδασκαλοι→maestros δια→por medio/a través τον→a/al/a el χρονον→tiempo παλιν→otra vez χρειαν→necesidad εχετε→tienen/están teniendo του→de el διδασκειν→enseñar/estar enseñando υμας→a ustedes τινα→qué τα→las στοιχεια→cosas elementales της→de el αρχης→principio των→de las λογων→palabra pronunciada του→de el θεου→Dios και→y γεγονατε→han llegado a ser χρειαν→necesidad εχοντες→teniendo γαλακτος→de leche και→y ου→no στερεας→de sólido τροφης→alimento

(5:13) πας→Todo γαρ→porque ο→el μετεχων→participando γαλακτος→de leche απειρος→sin experiencia λογου→de palabra δικαιοσυνης→de justicia/rectitud νηπιος→bebé γαρ→porque εστιν→está siendo

(5:14) τελειων→de completados δε→pero εστιν→es/está siendo η→el στερεα→sólido τροφη→alimento των→de los δια→por medio/a través την→a/al/a el εξιν→uso habitual τα→a las αισθητηρια→facultades perceptivas γεγυμνασμενα→habiendo sido entrenadas (como gimnasta) εχοντων→teniendo προς→hacia διακρισιν→distinguir καλου→excelente/bueno τε→y και→y κακου→malo

Heb 6

(6:1) διο→Por cual αφεντες→habiendo dejado completamente τον→a/al/a el της→de el αρχης→principio του→de el χριστου→Cristo/Ungido λογον→palabra επι→sobre την→la τελειοτητα→completación φερωμεθα→estemos siendo llevados μη→no παλιν→otra vez θεμελιον→fundamento καταβαλομενοι→arrojándonos hacia abajo μετανοιας→de arrepentimiento/cambio de disposición mental απο→de/del/desde νεκρων→muertas εργαων→obras και→y πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) επι→sobre θεον→Dios

(6:2) βαπτισμων→de bautismos/inmersiones διδαχης→doctrina/enseñanza επιθεσεως→de imposición τε→y χειρων→de manos αναστασεως→de levantamiento τε→y νεκρων→de muertos και→y κριματος→de juicio αιωνιου→eterno

(6:3) και→Y τουτο→a esto ποιησωμεν→haremos εανπερ→si alguna vez επιτρεπη→está permitiendo ο→el θεος→Dios

(6:4) αδυνατον→Imposible γαρ→porque τους→a los απαξ→una vez por todas φωτισθεντας→habiendo sido iluminados γευσαμενους→habiendo gustado τε→y της→del/de la δωρεας→don/dádiva gratuita της→de la επουρανιου→celestial και→y μετοχους→participantes γεννηθεντας→habiendo llegado a ser πνευματος→de espíritu αγιου→santo

(6:5) και→y καλον→excelente/bueno γευσαμενους→habiendo gustado θεου→de Dios ρημα→declaración δυναμεις→a poderes τε→y μελλοντος→estando para (venir) αιωνας→edad

(6:6) και→y παραπεσοντας→habiendo caído junto (a/al)/al lado de παλιν→otra vez ανακαινιζειν→renovar/estar renovando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μετανοιαν→arrepentimiento/cambio de disposición mental ανασταυρουντας→empalando en la cruz/poste vertical en T otra vez εαυτοις→ellos mismos τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el θεου→Dios και→y παραδειγματιζοντας→exhibiendo públicamente

(6:7) γη→Tierra γαρ→porque η→la πiousα→habiendo bebido τον→a la επι→sobre αυτης→ella πολλாகις→muchas veces ερχομενον→viniendo υετον→lluvia και→y τικτουςα→dando a luz βοτανην→vegetación ευθετον→apta εκεινοις→a aquellos δι→por ους→cuales και→también γεωργειται→es/está siendo cultivada μεταλαμβανει→está recibiendo de regreso ευλογιας→bendición απο→de/del/desde του→el θεου→Dios

(6:8) εκφερουσα→llevando hacia afuera δε→pero ακανθας→espinas και→y τριβολους→abrojos αδοκιμος→reprobado και→y καταρας→maldición εγγυς→cerca ης→de cual το→la τελος→finalización εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καυσιν→quemada

(5:10) Nombrado de Dios pontífice según el orden de Melchisedec.

(5:11) Del cual tenemos mucho que decir, y dificultoso de declarar, por cuanto sois flacos para oír.

(5:12) Porque debiendo ser ya maestros á causa del tiempo, tenéis necesidad de volver á ser enseñados cuáles sean los primeros rudimentos de las palabras de Dios; y habéis llegado á ser tales que tengáis necesidad de leche, y no de manjar sólido.

(5:13) Que cualquiera que participa de la leche, es inhábil para la palabra de la justicia, porque es niño;

(5:14) Mas la vianda firme es para los perfectos, para los que por la costumbre tienen los sentidos ejercitados en el discernimiento del bien y del mal.

(5:10) y fue declarado por Dios sumo sacerdote según el orden de Melchisedec.

(5:11) Acerca de esto tenemos mucho que decir, y difícil de explicar, por cuanto sois flacos hecho tardos para oír.

(5:12) Porque debiendo ser ya maestros, después de tanto tiempo, tenéis necesidad de que se os vuelva a enseñar cuáles son los primeros rudimentos de las palabras de Dios; y habéis llegado a ser tales que tenéis necesidad de leche, y no de alimento sólido.

(5:13) Y todo aquel que participa de la leche es inexperto en la palabra de justicia, porque es niño;

(5:14) pero el alimento sólido es para los que han alcanzado madurez, para los que por el uso tienen los sentidos ejercitados en el discernimiento del bien y del mal.

(6:1) POR tanto, dejando la palabra del comienzo en la doctrina de Cristo, vamos adelante á la perfección; no echando otra vez el fundamento; no arrepentimiento de obras muertas, y de la fe en Dios,

(6:2) De la doctrina de bautismos, y de la imposición de manos, y de la resurrección de los muertos, y del juicio eterno.

(6:3) Y esto haremos á la verdad, si Dios lo permitiere.

(6:4) Porque es imposible que los que una vez fueron iluminados y gustaron el don celestial, y fueron hechos partícipes del Espíritu Santo.

(6:5) Y asimismo gustaron la buena palabra de Dios, y las virtudes del siglo venidero,

(6:6) Y recayeron, sean otra vez renovados para arrepentimiento, crucificando de nuevo para sí mismos al Hijo de Dios, y exponiéndole á vituperio.

(6:7) Porque la tierra que embebe el agua que muchas veces vino sobre ella, y produce hierba provechosa á aquellos de los cuales es labrada, recibe bendición de Dios:

(6:8) Mas la que produce espinas y abrojos, es reprobada, y cercana de maldición; cuyo fin será el ser abrasada.

(6:1) Por tanto, dejando ya los rudimentos de la doctrina de Cristo, vamos adelante a la perfección; no echando otra vez el fundamento del arrepentimiento de obras muertas, de la fe en Dios,

(6:2) de la doctrina de bautismos, de la imposición de manos, de la resurrección de los muertos y del juicio eterno.

(6:3) Y esto haremos, si Dios en verdad lo permite.

(6:4) Porque es imposible que los que una vez fueron iluminados y gustaron del don celestial, y fueron hechos partícipes del Espíritu Santo,

(6:5) y asimismo gustaron de la buena palabra de Dios y los poderes del siglo venidero,

(6:6) y recayeron, sean otra vez renovados para arrepentimiento, crucificando de nuevo para sí mismos al Hijo de Dios y exponiéndole a vituperio.

(6:7) Porque la tierra que bebe la lluvia que muchas veces cae sobre ella, y produce hierba provechosa a aquellos por los cuales es labrada, recibe bendición de Dios;

(6:8) pero la que produce espinas y abrojos es reprobada, está próxima a ser maldecida, y su fin es el ser quemada.

(6:9) πεπεισμεθα→Hemos sido persuadidos δε→pero περι→acerca de/(sobre)/(por) υμων→ustedes αγαπητοι→amados τα→las (cosas) κρεισσονα→mejores και→y εχομενα→teniendo σωτηριας→de salvación/liberación ει→sí και→y ουτως→así λαλουμεν→hablamos/estamos hablando

(6:10) ου→No γαρ→porque αδικος→injusto/no justo/recto ο→el θεος→Dios επιλαθεσθαι→olvidar του→de la εργου→obra υμων→de ustedes και→y του→de la κοπου→labor της→de el αγαπης→amor ης→cual ενεδειξασθε→demostraron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ονομα→Nombre αυτου→de él/su/sus διακονησαντες→habiendo servido τοις→a los αγιοις→santos και→y διακονουντες→están sirviendo

(6:11) επιθυμουμεν→Estamos deseando δε→pero εκαστον→a cada uno υμων→de ustedes την→a la αυτην→misma ενδεικνυσθαι→estar demostrando σπουδην→diligencia προς→hacia την→a/al/a el πληροφοριαν→pleno convencimiento της→de la ελπιδος→esperanza αχρι→hasta τελους→final/completación

(6:12) ινα→para que μη→no νωθροι→perezosos γενησθε→lleguen a ser μιμηται→imitadores δε→pero των→de los δια→por medio/a través πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) και→y μακροθυμιας→longanidad/largura de buen ánimo κληρονομουτων→heredan τας→a las επαγγελιας→promesas

(6:13) τω→A/al/a el γαρ→porque αβρααμ→Abrahám επαγγελιαμενος→habiendo prometido ο→el θεος→Dios επει→ya que κατ→según ουδενος→de nadie ειχεν→tenía/estaba teniendo μειζονος→(alguien) mayor ομοσαι→estar jurando ωμοσεν→juró καθ→por εαυτου→sí mismo

(6:14) λεγων→diciendo η→Que μην→de cierto ευλογων→bendiciendo ευλογησω→benediciré σε→a ti και→y πληθυνων→aumentando πληθυνω→aumentaré σε→a ti

(6:15) και→Y ουτως→así μακροθυμησας→habiendo mostrado longanidad/largura de buen ánimo επετευχεν→logró alcanzar της→la επαγγελιας→promesa

(6:16) ανθρωποι→Hombres μεν→de hecho γαρ→porque κατα→según του→de el μειζονος→(alguien) mayor ομνουσιν→están jurando και→y πασης→de todo αυτοις→a ellos αντιλογιας→contradicción περας→fin εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro βεβαιωσιν→confirmación ο→el ορκος→juramento

(6:17) εν→en ω→cual περισσοτερον→más abundante βουλομενος→queriendo ο→el θεος→Dios επιδειξει→mostrar τοις→a los κληρονομοις→herederos της→de la επαγγελιας→promesa το→la αμεταθετον→inmutabilidad της→de la βουλης→voluntad expresa αυτου→de él/su/sus εμεσιτευσεν→medió ορκω→a juramento

(6:18) ινα→para que δια→por medio/a través δυο→dos πραγματων→de hechos αμεταθετων→inmutables εν→en οις→cuales αδυνατον→imposible ψευσασθαι→mentir θεον→Dios ισχυραν→fuerte παρακλησιν→animación εχωμεν→estemos teniendo οι→los καταφυγοντες→habiendo huído hacia abajo κρατησαι→asir firmemente της→de la προκειμενης→yaciendo hacia (adelante) ελπιδος→esperanza

(6:19) ην→cual ως→como αγκυραν→ancla εχομεν→estamos teniendo της→de el ψυχης→alma ασφαλη→segura τε→y και→y βεβαιαν→establecida και→y εισερχομενην→entrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el εσωτερον→más adentro του→de la καταπετασματος→cortina

(6:20) οπου→donde προδρομος→corredor hacia adelante υπερ→por ημων→nosotros εισηλθεν→entró ιησους→Jesús κατα→según την→a la ταξιν→orden designada μελχισεδεκ→de Melquisedec αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes γενομενος→habiendo llegado a ser εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro του→a la αιωνα→edad

Heb 7

(7:1) ουτος→Este γαρ→porque ο→el μελχισεδεκ→Melquisedec βασιλευς→rey σαλημ→de Salem ιερευς→sacerdote του→de el θεου→Dios του→el υψιστου→Altísimo ο→el συναντησας→habiendo encontrado αβρααμ→a Abrahám υποστρεφοντι→volviendo atrás απο→de/del/desde της→de el κοπης→cortamiento των→de los βασιλεων→reyes και→y ευλογησας→habiendo bendecido αυτον→a él

(6:9) Pero de vosotros, oh amados, esperamos mejores cosas, y más cercanas á salud, aunque hablamos así.

(6:10) Porque Dios no es injusto para olvidar vuestra obra y el trabajo de amor que habéis mostrado á su nombre, habiendo asistido y asistiendo aún á los santos.

(6:11) Mas deseamos que cada uno de vosotros muestre la misma solicitud hasta el cabo, para cumplimiento de la esperanza:

(6:12) Que no os hagáis perezosos, mas imitadores de aquellos que por la fe y la paciencia heredan las promesas.

(6:13) Porque prometiendo Dios á Abraham, no pudiendo jurar por otro mayor, juró por sí mismo,

(6:14) Diciendo: De cierto te bendiciré bendiciendo, y multiplicando te multiplicaré.

(6:15) Y así, esperando con largura de ánimo, alcanzó la promesa.

(6:16) Porque los hombres ciertamente por el mayor que ellos juran: y el fin de todas sus controversias es el juramento para confirmación.

(6:17) Por lo cual, queriendo Dios mostrar más abundantemente á los herederos de la promesa la inmutabilidad de su consejo, interpuso juramento;

(6:18) Para que por dos cosas inmutables, en las cuales es imposible que Dios mienta, tengamos un fortísimo consuelo, los que nos acogemos á trabajos de la esperanza propuesta:

(6:19) La cual tenemos como segura y firme ancla del alma, y que entra hasta dentro del velo;

(6:20) Donde entró por nosotros como precursor Jesús, hecho Pontífice eternalmente según el orden de Melchisedec.

(7:1) PORQUE este Melchisedec, rey de Salem, sacerdote del Dios Altísimo, el cual salió á recibir á Abraham que volvía de la derrota de los reyes, y le bendijo,

(6:9) Pero en cuanto a vosotros, oh amados, estamos persuadidos de cosas mejores, y que pertenecen a la salvación, aunque hablamos así.

(6:10) Porque Dios no es injusto para olvidar vuestra obra y el trabajo de amor que habéis mostrado hacia su nombre, habiendo servido a los santos y sirviéndoles aún.

(6:11) Pero deseamos que cada uno de vosotros muestre la misma solicitud hasta el fin, para plena certeza de la esperanza,

(6:12) a fin de que no os hagáis perezosos, sino imitadores de aquellos que por la fe y la paciencia heredan las promesas.

(6:13) Porque cuando Dios hizo la promesa a Abraham, no pudiendo jurar por otro mayor, juró por sí mismo,

(6:14) diciendo: De cierto te bendiciré con abundancia y te multiplicaré grandemente.

(6:15) Y habiendo esperado con paciencia, alcanzó la promesa.

(6:16) Porque los hombres ciertamente juran por uno mayor que ellos, y para ellos el fin de toda controversia es el juramento para confirmación.

(6:17) Por lo cual, queriendo Dios mostrar más abundantemente a los herederos de la promesa la inmutabilidad de su consejo, interpuso juramento;

(6:18) para que por dos cosas inmutables, en las cuales es imposible que Dios mienta, tengamos un fortísimo consuelo para asimos de la esperanza puesta delante de nosotros.

(6:19) La cual tenemos como segura y firme ancla del alma, y que penetra hasta dentro del velo,

(6:20) donde Jesús entró por nosotros como precursor, hecho sumo sacerdote para siempre según el orden de Melquisedec.

(7:1) Porque este Melquisedec, rey de Salem, sacerdote del Dios Altísimo, que salió a recibir a Abraham que volvía de la derrota de los reyes, y le bendijo,

(7:2) ω→a quien και→también δεκατην→diezmo απο→de/del/desde παντων→de todas (cosas) εμερισεν→proporcionó αβρααμ→Abrahám πρωτον→primero μεν→de hecho ερμηνευομενος→siendo traducido βασιλευς→Rey δικαιοσυνης→de Justicia/rectitud επειτα→a continuación δε→pero και→también βασιλευς→Rey σαλημ→de Salem ο→cual εστιν→es/está siendo βασιλευς→Rey ειρηνης→de Paz

(7:3) απατωρ→Sin padre αμητωρ→sin madre αγνεαλογητος→sin genealogia μητε→ni αρχην→principio ημερων→de días μητε→ni ζωης→de vida τελος→finalización (registrada) εχων→teniendo αφωμοιωμενος→ha sido hecho semejante δε→pero τω→a/al/a el υιω→Hijo του→de el θεου→Dios μενει→permanece/está permaneciendo ιερεις→sacerdote εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el διηνεκες→llevando por medio/a través (continuamente)

(7:4) θεωρειτε→Estén contemplando δε→pero πηλικος→cuán grande ουτος→este ω→a quien και→también δεκατην→diezmo αβρααμ→Abrahám εδωκεν→dio εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los ακροθινων→(mejores) de la parte superior del montón ο→el πατριαρχης→patriarca

(7:5) και→Y οι→los μεν→de hecho εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los υιων→hijos λειυι→de Levi την→a/al/a el ιερατειαν→oficio sacerdotal λαμβανοντες→recibiendo εντολην→mandamiento/mandato εχουσιαν→tienen/están teniendo αποδεκατουν→estar tomando diezmo τον→a/al/a el λαον→pueblo κατα→según τον→la νομον→ley τουτ→esto εστιν→es/está siendo τους→a los αδελφους→hermanos αυτων→de ellos καιπερ→aunque εξεληλυθοτας→han salido εκ→de/del/procedente de/(de en) της→el οσφυος→lomo αβρααμ→de Abrahám

(7:6) ο→el δε→pero μη→no γενεαλογουμενος→siendo trazada genealogia εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos δεδεκατωκεν→ha pagado diezmo τον→a/al/a el αβρααμ→Abrahám και→y τον→a/al/a el εχοντα→teniendo τας→a las επαγγελιας→promesas ευλογηκεν→ha bendecido

(7:7) χωρις→Aparte de δε→pero πασης→toda αντιλογιας→contradicción το→el ελαττον→menor υπο→por του→de el κρειττονος→mejor ευλογειται→es/está siendo bendecido

(7:8) και→Y ωδε→aquí μεν→de hecho δεκατας→diezmos αποθνησκοντες→muriendo ανθρωποι→hombres λαμβανουσιαν→están recibiendo εκει→allí δε→pero μαρτυρουμενος→siendo dado testimonio acerca de/(sobre)/(por) οτι→que ζη→vive/está viviendo

(7:9) και→Y ως→como επος→por decirlo así ειπειν→decir δια→por medio/a través αβρααμ→Abrahám και→y λειυι→Levi ο→el δεκατας→diezmos λαμβανων→recibiendo δεδεκατωται→ha sido diezclado

(7:10) ετι→todavía γαρ→porque εν→en τη→el οσφυι→lomo του→de el πατρος→padre ην→era/estaba siendo οτε→cuando συνητητησεν→encontró con αυτω→él ο→el μελχισεδεκ→de Melquisedec

(7:11) ει→Si μεν→de hecho ουν→por lo tanto τελειωσις→efectuación completa δια→por medio/a través της→de el λειυιτικης→levítico ιερωσυνης→sacerdocio ην→era/estaba siendo ο→el λαος→pueblo γαρ→porque επι→sobre αυτη→a ella νενομοθετητο→había sido establecida ley τις→¿Por qué ετι→todavía χρεια→necesidad κατα→según την→a la ταξιν→orden designada μελχισεδεκ→de Melquisedec ετερον→otro diferente ανιστασθαι→ser levantado ιερα→sacerdote και→y ου→no κατα→según την→a la ταξιν→orden designada ααρων→de Aarón λεγεσθαι→estar siendo llamado?

(7:12) μετατιθεμενης→Siendo cambiado γαρ→porque της→el ιερωσυνης→sacerdocio εξ→de/del/procedente de/(de en) αναγκης→necesidad και→y νομου→de ley μεταθεσις→transferencia γινεται→está llegando a ser

(7:13) εφ→Sobre ον→cual γαρ→porque λεγεται→es/está siendo llamado ταυτα→estas (cosas) φυλης→de tribu ετερας→diferente μετεοχηκεν→ha participado αφ→de/del/desde ης→cual ουδεις→nadie προσεοχηκεν→ha tenido (servicio) hacia τω→el θυσιαστηριω→lugar de sacrificio

(7:14) προδηλον→evidente hacia γαρ→porque οτι→que εξ→de/del/procedente de/(de en) ιουδα→Judá ανατεταλκεν→ha salido ο→el κυριος→Señor ημων→nuestro/de nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ην→cual φυλην→tribu ουδεν→nada περι→acerca de/(sobre)/(por) ιερωσυνης→sacerdocio μωυσης→Moisés ελαλησεν→habló

(7:2) Al cual asimismo dió Abraham los diezmos de todo, primeramente él se interpreta Rey de justicia; y luego también Rey de Salem, que es, Rey de paz;

(7:3) Sin padre, sin madre, sin linaje; que ni tiene principio de días, ni fin de vida, mas hecho semejante al Hijo de Dios, permanece sacerdote para siempre.

(7:4) Mirad pues cuán grande fué éste, al cual aun Abraham el patriarca dió diezmos de los despojos.

(7:5) Y ciertamente los que de los hijos de Levi toman el sacerdocio, tienen mandamiento de tomar del pueblo los diezmos según la ley, es á saber, de sus hermanos aunque también hayan salido de los lomos de Abraham.

(7:6) Mas aquél cuya genealogia no es contada de ellos, tomó de Abraham los diezmos, y bendijo al que tenía las promesas.

(7:7) Y sin contradicción alguna, lo que es menos es bendecido de lo que es más.

(7:8) Y aquí ciertamente los hombres mortales toman los diezmos: mas allí, aquel del cual está dado testimonio que vive.

(7:9) Y, por decirlo así, en Abraham fué diezclado también Levi, que recibe los diezmos;

(7:10) Porque aun estaba en los lomos de su padre cuando Melchisedec le salió al encuentro.

(7:11) Si pues la perfección era por el sacerdocio Levítico (porque debajo de él recibió el pueblo la ley) ¿qué necesidad había aún de que se levantase otro sacerdote según el orden de Melchisedec, y que no fuese llamado según el orden de Aarón?

(7:12) Pues mudado el sacerdocio, necesario es que se haga también mudanza de la ley.

(7:13) Porque aquel del cual esto se dice, de otra tribu es, de la cual nadie asistió al altar.

(7:14) Porque notorio es que el Señor nuestro nació de la tribu de Judá, sobre cuya tribu nada habló Moisés tocante al sacerdocio.

(7:2) a quien asimismo dio Abraham los diezmos de todo; cuyo nombre significa primeramente Rey de justicia, y también Rey de Salem, esto es, Rey de paz;

(7:3) sin padre, sin madre, sin genealogía; que ni tiene principio de días, ni fin de vida, sino hecho semejante al Hijo de Dios, permanece sacerdote para siempre.

(7:4) Considerad, pues, cuán grande era éste, a quien aun Abraham el patriarca dió diezmos del botín.

(7:5) Ciertamente los que de entre los hijos de Levi reciben el sacerdocio, tienen mandamiento de tomar del pueblo los diezmos según la ley, es decir, de sus hermanos, aunque éstos también hayan salido de los lomos de Abraham.

(7:6) Pero aquel cuya genealogia no es contada de entre ellos, tomó de Abraham los diezmos, y bendijo al que tenía las promesas.

(7:7) Y sin discusión alguna, el menor es bendecido por el mayor.

(7:8) Y aquí ciertamente reciben los diezmos hombres mortales; pero allí, uno de quien se da testimonio de que vive.

(7:9) Y por decirlo así, en Abraham pagó el diezmo también Levi, que recibe los diezmos;

(7:10) porque aún estaba en los lomos de su padre cuando Melquisedec le salió al encuentro.

(7:11) Si, pues, la perfección fuera por el sacerdocio levítico (porque bajo él recibió el pueblo la ley), ¿qué necesidad habría aún de que se levantase otro sacerdote, según el orden de Melquisedec, y que no fuese llamado según el orden de Aarón?

(7:12) Porque cambiado el sacerdocio, necesario es que haya también cambio de ley;

(7:13) y aquel de quien se dice esto, es de otra tribu, de la cual nadie sirvió al altar.

(7:14) Porque manifiesto es que nuestro Señor vino de la tribu de Judá, de la cual nada habló Moisés tocante al sacerdocio.

(7:15) και→Y περισσότερο→más abundante ετι→todavía καταδηλον→evidente completamente εστιν→es/está siendo ει→si κατα→según την→a la ομοιοτητα→semejanza μελχισεδεκ→de Melquisedec ανισταται→se está levantando ιερευς→sacerdote ετερος→otro diferente

(7:16) ος→Quien ου→no κατα→según νομον→ley εντολης→mandamiento/mandato σαρκικης→carnal γεγονεν→ha llegado a ser αλλα→sino κατα→según δυναμιν→poder ζωης→de vida ακαταλυτου→indisoluble

(7:17) μαρτυρει→está dando testimonio γαρ→porque οτι→que συ→Tú ιερευς→sacerdote εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad/siglo κατα→según την→a la ταξιν→orden designada μελχισεδεκ→de Melquisedec

(7:18) αθητησις→Puesta junto (a/al)/al lado de μεν→de hecho γαρ→porque γινεται→está llegando a ser προαγουσης→conduciendo de antemano εντολης→mandamiento/mandato δια→por medio/a través το→la αυτης→de él/su/sus ασθενες→debilidad και→y ανωφελες→sin beneficio

(7:19) ουδεν→nada γαρ→porque ετελειωσεν→completó ο→la νομος→ley επεισαγωγη→introducción δε→pero κρειττονος→de mejor ελπιδος→esperanza δι→por medio/a través ης→de cual εγγιζομεν→estamos acercando τω→a/al/a el θεω→Dios

(7:20) και→Y καθ→según οσον→tanto como ου→no χωρις→aparte de ορκωμοσιας→firme juramento οι→los μεν→de hecho γαρ→porque χωρις→aparte de ορκωμοσιας→firme juramento εισιν→son/están siendo ιερεις→sacerdotes γεγονοτες→han llegado a ser

(7:21) ο→El δε→pero μετα→con ορκωμοσιας→firme juramento δια→por medio/a través του→de el λεγοντος→diciendo προς→hacia αυτον→a él ωμοσεν→Juró κυριος→Señor και→y ου→no μεταμεληθησεται→sentirá pesar συ→tú ιερευς→sacerdote εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad/siglo κατα→según την→a la ταξιν→orden designada μελχισεδεκ→de Melquisedec

(7:22) κατα→Según τοςουτον→tal cantidad κρειττονος→de mejor διαθηκης→pacto γεγονεν→ha llegado a ser εγγυος→fiador ιησους→Jesús

(7:23) και→Y οι→los μεν→de hecho πλειονες→más εισιν→son/están siendo γεγονοτες→han llegado a ser ιερεις→sacerdotes δια→por medio/a través το→la θανατω→muerte κωλυεσθαι→estar siendo impedidos παραμεινεν→estar permaneciendo junto (a/al)/al lado de

(7:24) ο→El δε→pero δια→por medio/a través το→el μενειν→estar permaneciendo αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad/siglo απαραβατον→intransmissible χει→tiene/está teniendo την→a/al/a el ιερωσυνην→sacerdocio

(7:25) οθεν→del cual και→y σωζειν→estar librando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el παντελες→completo δυναται→puede/es/está siendo capaz τους→a los προσερχομενους→viniendo hacia δι→por medio/a través αυτου→de él/su/sus τω→a/al/a el θεω→Dios παντοτε→siempre ζων→viviendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el εντυγχανειν→estar intercediendo υπερ→por αυτων→ellos

(7:26) τοιουτος→Tal γαρ→porque ημιν→a nosotros επρεπεν→era/estaba siendo propio αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes οσιος→leal en cantidad ακακος→sin malicia αμιαντος→incontaminado κεχωρισμενος→ha sido separado απο→de/del/desde των→los αμαρτωλων→pecadores και→y υψηλοτερος→más alto των→de los ουρανων→cielos γενομενος→habiendo llegado a ser

(7:27) ος→Quien ουκ→no χει→tiene/está teniendo καθ→según ημεραν→día αναγκην→necesidad ωσπερ→así como οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes προτερον→anteriormente υπερ→por των→de los ιδιων→propios αμαρτιων→pecados θυσιας→sacrificios αναφερειν→estar ofreciendo επειτα→después των→los του→de el λαου→pueblo τουτο→a esto γαρ→porque εποιησεν→hizo εφραπαξ→una vez por todo tiempo εαυτον→a sí mismo ανενεγκας→habiendo ofrecido

(7:15) Y aun más manifiesto es, si á semejanza de Melchisedec se levanta otro sacerdote,

(7:16) El cual no es hecho conforme á la ley del mandamiento carnal, sino según la virtud de vida insoluble;

(7:17) Pues se da testimonio de él: Tú eres sacerdote para siempre, Según el orden de Melchisedec.

(7:18) El mandamiento precedente, cierto se abroga por su flaqueza é inutilidad;

(7:19) Porque nada perfeccionó la ley; mas hizo la introducción de mejor esperanza, por la cual nos acercamos á Dios.

(7:20) Y por cuanto no fué sin juramento,

(7:21) (Porque los otros cierto sin juramento fueron hechos sacerdotes; mas éste, con juramento por el que le dijo: Juró el Señor, y no se arrepentirá: Tú eres sacerdote eternamente Según el orden de Melchisedec:)

(7:22) Tanto de mejor testamento es hecho fiador Jesús.

(7:23) Y los otros cierto fueron muchos sacerdotes, en cuanto por la muerte no podían permanecer.

(7:24) Mas éste, por cuanto permanece para siempre, tiene un sacerdocio inmutable:

(7:25) Por lo cual puede también salvar eternamente á los que por él se allegan á Dios, viviendo siempre para interceder por ellos.

(7:26) Porque tal pontífice nos convenía: santo, inocente, limpio, apartado de los pecadores, y hecho más sublime de los cielos;

(7:27) Que no tiene necesidad cada día, como los otros sacerdotes, de ofrecer primero sacrificios por sus pecados, y luego por los del pueblo: porque esto lo hizo una sola vez, ofreciéndose á sí mismo.

(7:15) Y esto es aun más manifiesto, si a semejanza de Melquisedec se levanta un sacerdote distinto,

(7:16) no constituido conforme a la ley del mandamiento acerca de la descendencia, sino según el poder de una vida indestructible.

(7:17) Pues se da testimonio de él: Tú eres sacerdote para siempre, Según el orden de Melquisedec.

(7:18) Queda, pues, abrogado el mandamiento anterior a causa de su debilidad e ineficacia

(7:19) (pues nada perfeccionó la ley), y de la introducción de una mejor esperanza, por la cual nos acercamos a Dios.

(7:20) Y esto no fue hecho sin juramento;

(7:21) porque los otros ciertamente sin juramento fueron hechos sacerdotes; pero éste, con el juramento del que le dijo: Juró el Señor, y no se arrepentirá: Tú eres sacerdote para siempre, Según el orden de Melquisedec.

(7:22) Por tanto, Jesús es hecho fiador de un mejor pacto.

(7:23) Y los otros sacerdotes llegaron a ser muchos, debido a que por la muerte no podían continuar;

(7:24) mas éste, por cuanto permanece para siempre, tiene un sacerdocio inmutable;

(7:25) por lo cual puede también salvar perpetuamente a los que por él se acercan a Dios, viviendo siempre para interceder por ellos.

(7:26) Porque tal sumo sacerdote nos convenía: santo, inocente, sin mancha, apartado de los pecadores, y hecho más sublime que los cielos;

(7:27) que no tiene necesidad cada día, como aquellos sumos sacerdotes, de ofrecer primero sacrificios por sus propios pecados, y luego por los del pueblo; porque esto lo hizo una vez para siempre, ofreciéndose a sí mismo.

(7:28) ο→La νομος→ley γαρ→porque ανθρωπους→a hombres καθιστησιν→está estableciendo hacia abajo αρχιερεις→a gobernantes de sacerdotes εχοντας→teniendo ασθενειαν→debilidad ο→la λογος→palabra δε→pero της→de el ορκωμοσιας→firme juramento της→de la μετα→después τον→la νομον→ley υιον→Hijo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad/siglo τετελειωμενον→ha sido completado

(7:28) Porque la ley constituye sacerdotes á hombres flacos; mas la palabra del juramento, después de la ley, constituye al Hijo, hecho perfecto para siempre.

(7:28) Porque la ley constituye sumos sacerdotes a débiles hombres; pero la palabra del juramento, posterior a la ley, al Hijo, hecho perfecto para siempre.

Heb 8

(8:1) κεφαλαιον→Punto principal δε→pero επι→sobre τοις→a las (cosas) λεγομενοις→siendo dichas τοιουτου→tal εχομεν→estamos teniendo αρχιερα→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes ος→quien εκαθισεν→se sentó εν→en δεξια→derecha του→de el θρονου→trono της→de la μεγαλωσυνης→Majestad εν→en τοις→los ουρανοις→cielos

(8:1) Así que, la suma acerca de lo dicho es: Tenemos tal pontífice que se asentó á la diestra del trono de la Majestad en los cielos;

(8:1) Ahora bien, el punto principal de lo que venimos diciendo es que tenemos tal sumo sacerdote, el cual se sentó a la diestra del trono de la Majestad en los cielos,

(8:2) των→de los αγιων→(lugares) santos λειτουργος→siervo público και→y της→de el σκηνης→tabernáculo της→el αληθινης→verdadero ην→cual επηξεν→levantó ο→el κυριος→Señor και→y ουκ→no ανθρωπος→hombre

(8:2) Ministro del santuario, y de aquel verdadero tabernáculo que el Señor asentó, y no hombre.

(8:2) ministro del santuario, y de aquel verdadero tabernáculo que levantó el Señor, y no el hombre.

(8:3) πας→Todo γαρ→porque αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el προσφερειν→estar ofreciendo δωρα→ofrendas/dádivas τε→y και→y θυσιας→sacrificios καθισταται→es/está siendo establecido hacia abajo οθεν→del cual αναγκαιον→necesario εχειν→estar teniendo τι→algo και→y τουτου→este ο→cual προσενεγκη→ofrezca

(8:3) Porque todo pontífice es puesto para ofrecer presentes y sacrificios; por lo cual es necesario que también éste tuviese algo que ofrecer.

(8:3) Porque todo sumo sacerdote está constituido para presentar ofrendas y sacrificios; por lo cual es necesario que también éste tenga algo que ofrecer.

(8:4) ει→Si μεν→de hecho γαρ→porque ην→era/estaba siendo επι→sobre γης→tierra ουδ→ni αν→probable ην→era/estaba siendo ιερευς→sacerdote οντων→siendo των→de los ιερεων→sacerdotes των→de los προσφεροντων→ofreciendo κατα→según τον→la νομον→ley τα→las δωρα→ofrendas/dádivas

(8:4) Así que, si estuviese sobre la tierra, ni aun sería sacerdote, habiendo aún los sacerdotes que ofrecen los presentes según la ley;

(8:4) Así que, si estuviese sobre la tierra, ni siquiera sería sacerdote, habiendo aún sacerdotes que presentan las ofrendas según la ley;

(8:5) οτινες→quienes υποδειγματι→a figura/ejemplo/modelo και→y σκια→sombra λατρευουσιν→están dando servicio sagrado των→de las (cosas) επουραنيων→celestiales καθως→según como κεχηρηματισται→ha sido revelado divinamente μωυσης→a Moisés μελλων→estando para επιτελειν→completar sobre την→el σκηνην→tabernáculo ορα→Estés viendo γαρ→porque φησιν→dijo/dice/está diciendo ποιησεις→harás παντα→todas (cosas) κατα→según τον→a/al/a el τυπον→modelo patrón τον→a/al/a el δειχθεντα→habiendo sido mostrado σοι→a ti εν→en τω→la ορει→montaña

(8:5) Los cuales sirven de bosquejo y sombra de las cosas celestiales, como fué respondido á Moisés cuando había de acabar el tabernáculo: Mira, dice, haz todas las cosas conforme al dechado que te ha sido mostrado en el monte.

(8:5) los cuales sirven a lo que es figura y sombra de las cosas celestiales, como se le advirtió a Moisés cuando iba a erigir el tabernáculo, diciéndole: Mira, haz todas las cosas conforme al modelo que se te ha mostrado en el monte.

(8:6) νυνι→ahora δε→pero διαφορωτερας→de más difiriendo τετυχεν→ha obtenido λειτουργιας→servicio público οσω→tanto como και→también κρειττονος→de mejor εστιν→es/está siendo διαθηκης→pacto μεσιτης→mediador ητις→cual επι→sobre κρειττοσιν→mejores επαγγελιας→promesas νενομοθηται→ha sido establecido por ley

(8:6) Mas ahora tanto mejor ministerio es el suyo, cuanto es mediador de un mejor pacto, el cual ha sido formado sobre mejores promesas.

(8:6) Pero ahora tanto mejor ministerio es el suyo, cuanto es mediador de un mejor pacto, establecido sobre mejores promesas.

(8:7) ει→Si γαρ→porque η→el πρωτη→primer (pacto) εκεινη→aquél ην→era/estaba siendo αμεμπτος→sin falta ουκ→no αν→probable δευτερας→de segundo εζητειτο→era/estaba siendo buscado τοπος→lugar

(8:7) Porque si aquel primero fuera sin falta, cierto no se hubiera procurado lugar de segundo.

(8:7) Porque si aquel primero hubiera sido sin defecto, ciertamente no se hubiera procurado lugar para el segundo.

(8:8) μεμφομενος→Está señalando culpa γαρ→porque αυτοις→a ellos λεγει→dijo/dice/está diciendo ιδου→Mira/He aquí ημεραι→días ερχονται→están viniendo λεγει→dice/está diciendo κυριος→Señor και→y συντελεσω→concluiré επι→sobre τον→la οικον→casa ισραηλ→de Israel και→y επι→sobre τον→la οικον→casa ιουδα→de Judá διαθηκην→pacto καινην→nuevo

(8:8) Porque reprendiéndolos dice: He aquí vienen días, dice el Señor, Y consumiré para con la casa de Israel y para con la casa de Judá un nuevo pacto;

(8:8) Porque reprendiéndolos dice: He aquí vienen días, dice el Señor, En que estableceré con la casa de Israel y la casa de Judá un nuevo pacto;

(8:9) ου→No κατα→según την→a/al/a el διαθηκην→pacto ην→cual εποιησα→hice τοις→a los πατρασιν→padres αυτων→de ellos εν→en ημερα→día επιλαβομενου→habiendo tomado sobre μου→de mí της→la χειρος→mano αυτων→de ellos εξαγαγειν→conducir hacia afuera αυτους→a ellos εκ→fuera de γης→tierra αιγυπτου→de Egipto οτι→porque αυτοι→ellos ουκ→no ενεμειναν→permanecieron en εν→en τη→el διαθηκη→pacto μου→de mí καγω→yo tambien ημελησα→(me) desatendí αυτων→de ellos λεγει→dice/está diciendo κυριος→Señor

(8:9) No como el pacto que hice con sus padres El día que los tomé por la mano para sacarlos de la tierra de Egipto: Porque ellos no permanecieron en mi pacto, Y yo los menosprecié, dice el Señor.

(8:9) No como el pacto que hice con sus padres El día que los tomé de la mano para sacarlos de la tierra de Egipto: Porque ellos no permanecieron en mi pacto, Y yo me desentendí de ellos, dice el Señor.

(8:10) οτι→Porque αυτη→este η→el διαθηκη→pacto ην→cual διαθησομαι→pactaré τω→a la οικω→casa ισραηλ→de Israel μετα→después τας→a los ημερας→días εκεινας→aquellos λεγει→dice/está diciendo κυριος→Señor διδους→dando νομους→leyes μου→de mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la διανοιαν→entendimiento/mente αυτων→de ellos και→y επι→sobre καρδιας→corazones αυτων→de ellos επιγραψω→escribiré sobre αυτους→ellos και→y εσομαι→estaré αυτοις→a ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro θεον→Dios και→y αυτοι→ellos εσονται→serán μοι→a mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro λαον→pueblo

(8:10) Por lo cual, este es el pacto que ordenaré á la casa de Israel Después de aquellos días, dice el Señor: Daré mis leyes en el alma de ellos, Y sobre el corazón de ellos las escribiré; Y seré á ellos por Dios, Y ellos me serán á mí por pueblo:

(8:10) Por lo cual, este es el pacto que haré con la casa de Israel Después de aquellos días, dice el Señor: Pondré mis leyes en la mente de ellos, Y sobre su corazón las escribiré; Y seré a ellos por Dios, Y ellos me serán a mí por pueblo;

(8:11) και→Y ου→no μη→no διδασκωσιν→enseñen εκαστος→cada uno τον→a/al/a el πολιτην→ciudadano αυτου→de él/su/sus και→y εκαστος→cada uno τον→a/al/a el αδελφον→hermano αυτου→de él/su/sus λεγων→diciendo γνωθι→Conoce τον→a/al/a el κυριον→Señor οτι→Porque παντες→todos ειδησουσιν→conocerán με→a mí απο→de/del/desde μικρου→pequeño αυτων→de ellos εως→hasta μεγαλου→grande αυτων→de ellos

(8:12) οτι→Porque ιλεως→misericordioso εσομαι→seré ταις→a las αδικιας→inrectitudes αυτων→de ellos και→y των→de los αμαρτιων→pecados αυτων→de ellos και→y των→de las ανομιων→iniquidades/violaciones de ley αυτων→de ellos ου→no μη→no μηρσθω→sea recordado ετι→ya

(8:13) εν→En τω→el λεγειν→decir/estar diciendo καινην→nuevo πεπαλαιωκεν→ha hecho viejo την→a/al/a el πρωτην→más primero το→el δε→pero παλαιουμενον→siendo hecho viejo και→y γηρασκον→envejeciendo εγγυς→cerca αφανισμού→desvanecimiento

Heb 9

(9:1) ειχεν→Tenía/estaba teniendo μεν→de hecho ουν→por lo tanto και→también η→el πρωτη→primer (pacto) δικαιωματα→justos/rectos requisitos λατρειας→de servicio (sagrado) το→el τε→y αγιον→(lugar) santo κοσμικον→mundanal

(9:2) σκηνη→Tabernáculo γαρ→porque κατασκευασθη→fue construido η→el πρωτη→primero εν→en η→cual η→el τε→y λυχνια→candelabro και→y η→la τραπεζα→mesa και→y η→la προθεσις→presentación των→de los αρτων→panes ητις→cual λεγεται→es siendo llamado αγια→(Lugar) Santo

(9:3) μετα→después δε→pero το→la δευτερον→segunda καταπατασμα→cortina σκηνη→tabernáculo η→el λεγομενη→siendo llamado αγια→Santo αγων→de Santos

(9:4) χρυσου→Oro εχουσα→teniendo θυμιατηριον→incensario και→y την→a la κιβωτον→caja της→de el διαθηκης→pacto περιεκαλυμμενην→ha sido cubierta alrededor παντοθεν→todas partes χρυσιω→a oro εν→en η→a cual σταμνος→jarra χρυσιω→de oro εχουσα→teniendo το→el μαννα→maná και→y η→la ραβδος→vara ααρων→de Aarón η→la βλαστησασα→habiendo brotado και→y αι→las πλακες→tablas της→de el διαθηκης→pacto

(9:5) υπερανω→Muy por encima δε→pero αυτης→de ella χερουβιμ→querubin(es) δοξης→gloria/esplendor κατασκιαζοντα→cubriendo con sombra το→a la ιλαστηριον→propiciación de expiación περι→acerca de/(sobre)/(por) ων→cuales (cosas) ουκ→no εστιν→es/está siendo νυν→ahora λεγειν→decir/estar diciendo κατα→según μερος→porción

(9:6) τωτων→De estas (cosas) δε→pero ουτως→así κατασκευασμενων→han sido construidas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μεν→de hecho την→a/al/a el πρωτην→más primero σκηνην→tabernáculo δια→por medio/a través παντος→todo (tiempo) εισιασιν→entran/están entrando οι→los ιερεις→sacerdotes τας→a los λατρειας→servicios sagrados επιτελουντες→cumpliendo/completando totalmente

(9:7) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δε→pero την→a la δευτεραν→segunda απαξ→una vez του→de el ενιαυτου→año μονος→solo ο→el αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes ου→no χωρις→aparte de αιματος→sangre ο→cual προσφερει→está llevando hacia υπερ→por εαυτου→de sí mismo και→y των→los του→de el λαου→pueblo αγνοηματων→(pecados de) ignorancia

(9:8) τουτο→a esto δηλοντως→haciendo evidente του→el πνευματος→espíritu του→el αγιου→santo μηπω→aún no πεφανερωσθαι→haber sido manifestado την→a/al/a el των→de los αγιων→(lugares) santos οδον→camino ετι→todavía της→de el πρωτης→primer σκηνης→tabernáculo εχουσης→teniendo στασιν→poner de pie

(9:9) ητις→cual παραβολη→muestra paralela εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el καιρον→tiempo señalado τον→a/al/a el ενεστηκοτα→firme/ha puesto de pie καθ→según ον→cual δωρα→ofrendas/dádivas τε→y και→y θυσιας→sacrificios προσφρονται→son/están siendo ofrecidos μη→no δυναμεναι→siendo capaces κατα→según συνειδησιν→conciencia τελειωσαι→completar τον→a/al/a el λατρευοντα→dando servicio sagrado

(8:11) Y ninguno enseñará a su prójimo, Ni ninguno a su hermano, diciendo: Conoce al Señor: Porque todos me conocerán, Desde el menor de ellos hasta el mayor.

(8:12) Porque será propicio a sus injusticias, Y de sus pecados y de sus iniquidades no me acordaré más.

(8:13) Diciendo, Nuevo pacto, dió por viejo al primero; y lo que es dado por viejo y se envejece, cerca está de desvanecerse.

(9:1) TENIA empero también el primer pacto reglamentos del culto, y santuario mundano.

(9:2) Porque el tabernáculo fue hecho: el primero, en que estaban las lámparas, y la mesa, y los panes de la proposición; lo que llaman el Santuario.

(9:3) Tras el segundo velo estaba el tabernáculo, que llaman el Lugar Santísimo;

(9:4) El cual tenía un incensario de oro, y el arca del pacto cubierta de todas partes alrededor de oro; en la que estaba una urna de oro que contenía el maná, y la vara de Aarón que reverdeció, y las tablas del pacto;

(9:5) Y sobre ella los querubines de gloria que cubrían el propiciatorio; de las cuales cosas no se puede ahora hablar en particular.

(9:6) Y estas cosas así ordenadas, en el primer tabernáculo siempre entraban los sacerdotes para hacer los oficios del culto;

(9:7) Mas en el segundo, sólo el pontífice una vez en el año, no sin sangre, la cual ofrece por sí mismo, y por los pecados de ignorancia del pueblo:

(9:8) Dando en esto á entender el Espíritu Santo, que aun no estaba descubierto el camino para el santuario, entre tanto que el primer tabernáculo estuviese en pie.

(9:9) Lo cual era figura de aquel tiempo presente, en el cual se ofrecían presentes y sacrificios que no podían hacer perfecto, cuanto á la conciencia, al que servía con ellos;

(8:11) Y ninguno enseñará a su prójimo, Ni ninguno a su hermano, diciendo: Conoce al Señor; Porque todos me conocerán, Desde el menor hasta el mayor de ellos.

(8:12) Porque será propicio a sus injusticias, Y nunca más me acordaré de sus pecados y de sus iniquidades.

(8:13) Al decir: Nuevo pacto, ha dado por viejo al primero; y lo que se da por viejo y se envejece, está próximo a desaparecer.

(9:1) Ahora bien, aun el primer pacto tenía ordenanzas de culto y un santuario terrenal.

(9:2) Porque el tabernáculo estaba dispuesto así: en la primera parte, llamada el Lugar Santo, estaban el candelabro, la mesa y los panes de la proposición.

(9:3) Tras el segundo velo estaba la parte del tabernáculo llamada el Lugar Santísimo,

(9:4) el cual tenía un incensario de oro y el arca del pacto cubierta de oro por todas partes, en la que estaba una urna de oro que contenía el maná, la vara de Aarón que reverdeció, y las tablas del pacto;

(9:5) y sobre ella los querubines de gloria que cubrían el propiciatorio; de las cuales cosas no se puede ahora hablar en detalle.

(9:6) Y así dispuestas estas cosas, en la primera parte del tabernáculo entran los sacerdotes continuamente para cumplir los oficios del culto;

(9:7) pero en la segunda parte, sólo el sumo sacerdote una vez al año, no sin sangre, la cual ofrece por sí mismo y por los pecados de ignorancia del pueblo;

(9:8) dando el Espíritu Santo a entender con esto que aún no se había manifestado el camino al Lugar Santísimo, entre tanto que la primera parte del tabernáculo estuviese en pie.

(9:9) Lo cual es símbolo para el tiempo presente, según el cual se presentan ofrendas y sacrificios que no pueden hacer perfecto, en cuanto a la conciencia, al que practica ese culto,

(9:10) μονον→solamente επι→sobre βρωμασιν→comestibles και→y πομασιν→bebidas και→y διαφοροις→diferentes βαπτισμοις→inmersiones και→y δικαιωμασιν→justos/rectos decretos σαρκος→de carne μεχρι→hasta καιρου→tiempo señalado διορθωσας→de rectificación completa επικειμενα→yaciendo sobre

(9:11) χριστος→Cristo/Ungido δε→pero παραγενομενος→presentando(se)/viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes των→de las μελλοντων→estando para (venir) αγαθων→buenas (cosas) δια→por medio/a través της→de el μειζονος→más grande και→y τελειοτερας→más completo σκηνης→tabernáculo ου→no χειροποιητου→hecho por mano τουτ→esto εστιν→es/está siendo ου→no ταυτης→de esta της→la κτισεως→creación

(9:12) ουδε→ni δι→por medio/a través αιματος→sangre τραγων→de machos cabríos και→y μοσχων→toros jóvenes δια→por medio/a través δε→pero του→de la ιδιου→propia αιματος→sangre εισηλθεν→entró εφραπαξ→una vez por todo tiempo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a los αγια→(lugares) santos αιωνιαν→eterno λυτρωσιν→rescate ευραμενος→habiendo hallado

(9:13) ει→Si γαρ→porque το→la αιμα→sangre ταυρων→de toros και→y τραγων→de machos cabríos και→y οποδος→ceniza δαμαλεως→de becerra ραντιζουσα→rociando por aspersion τους→a los κεκοινωμενους→han sido hechos comunes αγιαζει→está santificando προς→hacia την→a la της→de la σαρκος→carne καθαροτητα→limpieza

(9:14) ποσω→¿Cuánto μαλλον→más bien το→la αιμα→sangre του→de el χριστου→Cristo/Ungido ος→quien δια→por medio/a través πνευματος→espíritu αιωνιου→eterno εαυτον→a sí mismo προσηγγεν→llevó hacia αμωμον→sin tacha τω→a/al/a el θεω→Dios καθαριει→limpiará την→a la συνειδησιν→conciencia υμων→de ustedes απο→de/del/desde νεκρων→muertas εργαων→obras εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el λατρευειν→dar/estar dando servicio θεω→a Dios ζωντι→viviendo?

(9:15) και→Y δια→por τουτο→esto διαθηκης→de pacto καινης→nuevo μεσιτης→mediador εστιν→es/está siendo οπως→para que θανατου→de muerte γενομενου→habiendo llegado a ser εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro απολυτρωσιν→redención/liberación por rescate των→de los επι→sobre τη→el πρωτη→primer διαθηκη→pacto παραβασεων→transgresiones την→a la επαγγελιαν→promesa λαβωσιν→reciban οι→los κεκλημενοι→han sido llamados της→de la αιωνιου→eterna κληρονομιας→herencia

(9:16) οπου→Donde γαρ→porque διαθηκη→pacto θανατον→muerte αναγκη→necesidad φερεσθαι→ser llevado του→de el διαθεμενου→haciendo/habiendo hecho para sí pacto

(9:17) διαθηκη→Pacto γαρ→porque επι→sobre νεκροις→muertos (victimas) βεβαια→establecido επει→ya que μηποτε→no alguna vez ισχυει→tiene/está teniendo valor/fuerza οτε→mientras ζη→vive/está viviendo ο→el διαθεμενος→haciendo/habiendo hecho pacto

(9:18) οθεν→Del cual ουδ→ni η→el πρωτη→primer (pacto) χωρις→aparte de αιματος→sangre εγκεικασται→ha sido inaugurado

(9:19) λαληθεισας→De habiendo sido hablado γαρ→porque πασης→todo εντολης→mandamiento/mandato κατα→según νομον→ley υπο→por μωσσεως→Moisés παντι→todo τω→el λαω→pueblo λαβων→habiendo tomado το→la αιμα→sangre των→de los μοσχων→toros jóvenes και→y τραγων→de machos cabríos μετα→con υδατος→agua και→y εριου→lana κοκκινου→escarlata και→y υσωπου→hisopo αυτο→a ello τε→y το→el βιβλιον→rollo και→y παντα→a todo τον→el λαον→pueblo ερραντισεν→roció por aspersion

(9:20) λεγων→diciendo τουτο→Esta το→la αιμα→sangre της→de el διαθηκης→pacto ης→de cual ενετειλατο→mandó προς→hacia υμας→a ustedes ο→el θεος→Dios

(9:21) και→Y την→a/al/a el σκηνην→tabernáculo δε→pero και→también παντα→todos τα→los σκευη→utensilios της→de el λειτουργιας→servicio público τω→a la αιματι→sangre ομοιως→igualmente ερραντισεν→roció por aspersion

(9:22) και→Y σχεδον→casi εν→en αιματι→sangre παντα→todas (cosas) καθαριζεται→es/está siendo limpiado κατα→según τον→la νομον→ley και→y χωρις→aparte de αιματεκχυσας→derramamiento de sangre ου→no γινεται→está llegando a ser αφεις→perdón

(9:10) Consistiendo sólo en viandas y en bebidas, y en diversos lavamientos, y ordenanzas acerca de la carne, impuestas hasta el tiempo de la corrección.

(9:11) Mas estando ya presente Cristo, pontífice de los bienes que habían de venir, por el más amplio y más perfecto tabernáculo, no hecho de manos, es á saber, no de esta creación;

(9:12) Y no por sangre de machos cabríos ni de becerros, mas por su propia sangre, entró una sola vez en el santuario, habiendo obtenido eterna redención.

(9:13) Porque si la sangre de los toros y de los machos cabríos, y la ceniza de la becerra, rociada á los inmundos, santifica para la purificación de la carne,

(9:14) ¿Cuánto más la sangre de Cristo, el cual por el Espíritu eterno se ofreció á sí mismo sin mancha á Dios, limpiará vuestras conciencias de las obras de muerte para que sirváis al Dios vivo?

(9:15) Así que, por eso es mediador del nuevo testamento, para que interviniendo muerte para la remisión de las rebeliones que había bajo del primer testamento, los que son llamados reciban la promesa de la herencia eterna.

(9:16) Porque donde hay testamento, necesario es que intervenga muerte del testador.

(9:17) Porque el testamento con la muerte es confirmado; de otra manera no es válido entre tanto que el testador vive.

(9:18) De donde vino que ni aun el primero fué consagrado sin sangre.

(9:19) Porque habiendo leído Moisés todos los mandamientos de la ley á todo el pueblo, tomando la sangre de los becerros y de los machos cabríos, con agua, y lana de grana, é hisopo, roció al mismo libro, y también á todo el pueblo,

(9:20) Diciendo: Esta es la sangre del testamento que Dios os ha mandado.

(9:21) Y además de esto roció también con la sangre el tabernáculo y todos los vasos del ministerio.

(9:22) Y casi todo es purificado según la ley, con sangre; y sin derramamiento de sangre no se hace remisión.

(9:10) ya que consiste sólo de comidas y bebidas, de diversas abluciones, y ordenanzas acerca de la carne, impuestas hasta el tiempo de reformar las cosas.

(9:11) Pero estando ya presente Cristo, sumo sacerdote de los bienes venideros, por el más amplio y más perfecto tabernáculo, no hecho de manos, es decir, no de esta creación,

(9:12) y no por sangre de machos cabríos ni de becerros, sino por su propia sangre, entró una vez para siempre en el Lugar Santísimo, habiendo obtenido eterna redención.

(9:13) Porque si la sangre de los toros y de los machos cabríos, y las cenizas de la becerra rociadas a los inmundos, santifican para la purificación de la carne,

(9:14) ¿cuánto más la sangre de Cristo, el cual mediante el Espíritu eterno se ofreció a sí mismo sin mancha a Dios, limpiará vuestras conciencias de obras muertas para que sirváis al Dios vivo?

(9:15) Así que, por eso es mediador de un nuevo pacto, para que interviniendo muerte para la remisión de las transgresiones que había bajo el primer pacto, los llamados reciban la promesa de la herencia eterna.

(9:16) Porque donde hay testamento, es necesario que intervenga muerte del testador.

(9:17) Porque el testamento con la muerte se confirma; pues no es válido entre tanto que el testador vive.

(9:18) De donde ni aun el primer pacto fue instituido sin sangre.

(9:19) Porque habiendo anunciado Moisés todos los mandamientos de la ley a todo el pueblo, tomó la sangre de los becerros y de los machos cabríos, con agua, lana escarlata e hisopo, y roció el mismo libro y también a todo el pueblo,

(9:20) diciendo: Esta es la sangre del pacto que Dios os ha mandado.

(9:21) Y además de esto, roció también con la sangre del tabernáculo y todos los vasos del ministerio.

(9:22) Y casi todo es purificado según la ley, con sangre; y sin derramamiento de sangre no se hace remisión.

(9:23) αναγκη→Necesidad ουν→por lo tanto τα→los μεν→de hecho υποδειγματα→figuras/ejemplos/modelos των→de las (cosas) εν→en τοις→los ουρανοις→cielos τουτοις→estas καθαριζεσθαι→estar siendo limpiado αυτα→mismas δε→pero τα→a las (cosas) επουρανια→celestiales κρειττοσιν→mejores θυσιας→sacrificios παρα→junto (a/al)/al lado de ταυτας→estos

(9:24) ου→No γαρ→porque εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χειροποιητα→hechos por manos αγια→(lugares) santos εισηλθεν→entró ο→el χριστος→Cristo/Ungido αντιτυπα→figuras/modelos que corresponden equivalentemente των→de las αληθινων→verdaderas (cosas) αλλ→sino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→mismo τον→el ουρανον→cielo νυν→ahora εμφανισθηται→ser hecho manifiesto τω→el προσωπω→rostro του→de el θεου→Dios υπερ→por ημων→nosotros

(9:25) ουδ→Tampoco ινα→para que πολλακις→muchas veces προσφερη→está llevando hacia εαυτον→a sí mismo ωσπερ→así como ο→el αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes εισερχεται→está entrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a los αγια→(lugares) santos κατ→según ενιαυτον→año εν→en αιματι→sangre αλλοτριω→ajena

(9:26) επει→Ya que εδει→era/estaba siendo necesario αυτον→a él πολλακις→muchas veces παθειν→sufrir απο→desde καταβολης→fundación κοσμου→de mundo νυν→ahora δε→pero απαξ→una vez por todas επι→sobre συντελεια→a finalizar juntamente των→de las/los αιωνων→edades/siglos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αθετησιν→puesta junto (a/al)/al lado de αμαρτιας→pecado δια→por medio/a través της→de el θυσιας→sacrificio αυτου→de él/su/sus πεφανερωται→ha sido manifestado

(9:27) και→Y καθ→según οσον→tanto como αποκειται→está reservado τοις→a los ανθρωποις→hombres απαξ→una vez αποθανειν→morir μετα→después δε→pero τουτο→a esto κρισις→juicio

(9:28) ουτως→Así και→también ο→el χριστος→Cristo/Ungido απαξ→una vez por todas προσενεχθεις→habiendo sido ofrecido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el πολλων→muchos ανενεγκειν→llevar hacia arriba αμαρτιας→pecados εκ→de/del/procedente de/(de en) δευτερου→segunda (vez) χωρις→aparte de αμαρτιας→pecado οφθησεται→será hecho visible τοις→a los αυτον→a él απεκδεχομενοις→esperando anhelantes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σωτηριαν→salvación/liberación

Heb 10

(10:1) σκιαν→Sombra γαρ→porque εχων→teniendo ο→la νομος→ley των→de las μελλοντων→estando para (venir) αγαθων→buenas (cosas) ουκ→no αυτην→misma την→la εικονα→imagen των→de las πραγματων→cosas κατ→según ενιαυτον→año ταις→los αυταις→mismos θυσιας→sacrificios ας→a cuales προσφερουσιν→están ofreciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el διηνεκες→llevando por medio/a través (continuamente) ουδεποτε→nunca δυναται→pueden/están siendo capaces τους→a los προσερχομενους→viniendo hacia τελειωσαι→completar

(10:2) επει→ya que ουκ→No αν→probable επαυσαντο→cesaron προσφερομεναι→siendo ofrecidos δια→por medio/a través το→el μηδεμιαν→ninguna εχειν→estar teniendo επι→todavía συνειδησιν→conciencia αμαρτιων→de pecados τους→a los λατρευοντας→dando servicio (sagrado) απαξ→una vez por todas κεκαθαρμενους→han sido limpiados?

(10:3) αλλ→Pero εν→en αυταις→a ellos (sacrificios) αναμνησις→recuerdo αμαρτιων→de pecados κατ→según ενιαυτον→año

(10:4) αδυνατον→Imposible γαρ→porque αιμα→sangre ταυρων→de toros και→y τραγων→de machos cabrios αφαιρειν→estar alzando completamente αμαρτιας→pecados

(10:5) διο→Por cual εισερχομενος→entrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κοσμον→mundo λεγει→dice/está diciendo θυσιαν→Sacrificio και→y προσφοραν→ofrenda ουκ→no ηθελησας→quisiste σωμα→cuerpo δε→pero κατηρτισω→ajustaste completamente μοι→a mí

(10:6) ολοκαυτωματα→Enteras ofrendas quemadas και→y περι→acerca de/(sobre)/(por) αμαρτιας→pecado ουκ→no ευδοκησας→(te) complació

(9:23) Fué, pues, necesario que las figuras de las cosas celestiales fuesen purificadas con estas cosas; empero las mismas cosas celestiales con mejores sacrificios que éstos.

(9:24) Porque no entró Cristo en el santuario hecho de mano, figura del verdadero, sino en el mismo cielo para presentarse ahora por nosotros en la presencia de Dios.

(9:25) Y no para ofrecerse muchas veces á sí mismo, como entra el pontífice en el santuario cada año con sangre ajena;

(9:26) De otra manera fuera necesario que hubiera padecido muchas veces desde el principio del mundo: mas ahora una vez en la consumación de los siglos, para deshacimiento del pecado se presentó por el sacrificio de sí mismo.

(9:27) Y de la manera que está establecido á los hombres que mueran una vez, y después el juicio;

(9:28) Así también Cristo fué ofrecido una vez para agotar los pecados de muchos; y la segunda vez, sin pecado, será visto de los que le esperan para salud.

(10:1) PORQUE la ley, teniendo la sombra de los bienes venideros, no la imagen misma de las cosas, nunca puede, por los mismos sacrificios que ofrecen continuamente cada año, hacer perfectos á los que se allegan.

(10:2) De otra manera cesarían de ofrecerse; porque los que tributan este culto, limpios de una vez, no tendrían más conciencia de pecado.

(10:3) Empero en estos sacrificios cada año se hace conmemoración de los pecados.

(10:4) Porque la sangre de los toros y de los machos cabrios no puede quitar los pecados.

(10:5) Por lo cual, entrando en el mundo, dice: sacrificio y presente no quisiste; Mas me apropiaste cuerpo:

(10:6) Holocaustos y expiaciones por el pecado no te agradaron.

(9:23) Fue, pues, necesario que las figuras de las cosas celestiales fuesen purificadas así; pero las cosas celestiales mismas, con mejores sacrificios que estos.

(9:24) Porque no entró Cristo en el santuario hecho de mano, figura del verdadero, sino en el cielo mismo para presentarse ahora por nosotros ante Dios;

(9:25) y no para ofrecerse muchas veces, como entra el sumo sacerdote en el Lugar Santísimo cada año con sangre ajena.

(9:26) De otra manera le hubiera sido necesario padecer muchas veces desde el principio del mundo; pero ahora, en la consumación de los siglos, se presentó una vez para siempre por el sacrificio de sí mismo para quitar de en medio el pecado.

(9:27) Y de la manera que está establecido para los hombres que mueran una sola vez, y después de esto el juicio,

(9:28) así también Cristo fue ofrecido una sola vez para llevar los pecados de muchos; y aparecerá por segunda vez, sin relación con el pecado, para salvar a los que le esperan.

(10:1) Porque la ley, teniendo la sombra de los bienes venideros, no la imagen misma de las cosas, nunca puede, por los mismos sacrificios que se ofrecen continuamente cada año, hacer perfectos a los que se acercan.

(10:2) De otra manera cesarían de ofrecerse, pues los que tributan este culto, limpios una vez, no tendrían ya más conciencia de pecado.

(10:3) Pero en estos sacrificios cada año se hace memoria de los pecados;

(10:4) porque la sangre de los toros y de los machos cabrios no puede quitar los pecados.

(10:5) Por lo cual, entrando en el mundo dice: *Sacrificio y ofrenda no quisiste; Mas me preparaste cuerpo.*

(10:6) *Holocaustos y expiaciones por el pecado no te agradaron.*

(10:7) τότε→Entonces ειπον→dije ιδου→Mira/He aquí ηκω→vengo/estoy viniendo εν→en κεφαλιδι→cabezal del cilindro de madera βιβλιου→de rollo γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito περι→acerca de/(sobre)/(por) εμου→mí του→de el ποιησαι→hacer ο→el θεος→Dios το→la θελημα→voluntad σου→de ti

(10:8) ανωτερον→Más arriba λεγων→diciendo οτι→que θυσιαν→Sacrificio και→y προσφοραν→ofrenda και→y ολοκαυτωματα→enteras ofrendas quemadas και→y περι→acerca de/(sobre)/(por) αμαρτιας→pecado ουκ→no ηθελησας→quisiste ουδε→ni ευδοκησας→(te) complació αιτινες→cuales κατα→según τον→la νομον→ley προσφερονται→son/están siendo ofrecidos

(10:9) τότε→Entonces ειρηκεν→ha dicho ιδου→Mira/He aquí ηκω→vengo/estoy viniendo του→de el ποιησαι→hacer ο→el θεος→Dios το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada σου→de ti αναρει→está alzando hacia arriba το→lo πρωτον→primero ινα→para que το→lo δευτερον→segundo στηση→ponga de pie

(10:10) εν→En ω→cual θεληματι→voluntad ηγιασμενοι→habiendo sido santificados εσμεν→estamos siendo οι→los δια→por medio/a través της→de el προσφορας→ofrecimiento του→de el σωματος→cuerpo ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido εφραπαξ→una vez por todo tiempo

(10:11) και→Y πας→todo μεν→de hecho ιερευς→sacerdote εστηκεν→firme/parado/ha puesto de pie καθ→según ημεραν→día λειτουργων→dando servicio público και→y τας→a las αυτας→mismas πολλακις→muchas veces προσφερων→ofreciendo θυσιαις→sacrificios αιτινες→cuales ουδεποτε→nunca δυνανται→pueden/están siendo capaces περιελειν→alzar completamente αμαρτιας→pecados

(10:12) αυτος→Él δε→pero μιαν→uno υπερ→por αμαρτιων→pecados προσενεγκας→habiendo ofrecido θυσιαν→sacrificio εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el διηνεκες→llevando por medio/a través εκαθισεν→se sentó εν→en δεξια→derecha του→de el θεου→Dios

(10:13) το→El λοιπον→restante εκδεχομενος→esperando εως→hasta τεθωσιν→sean puestos οι→los εχθροι→enemigos αυτου→de él/su/sus υποποδιον→a escabel των→de los ποδων→pies αυτου→de él

(10:14) μια→a uno γαρ→porque προσφορα→ofrenda τετελειωκεν→ha hecho completo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el διηνεκες→llevando por medio/a través (continuamente) τους→a los αγιαζομενους→siendo santificados

(10:15) μαρτυρει→Está dando testimonio δε→pero ημιν→a nosotros και→también το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo μετα→después γαρ→porque το→el προειρηκεναι→haber dicho de antemano

(10:16) αυτη→Este η→el διαθηκη→pacto ην→cual διαθησομαι→haré pacto προς→hacia αυτους→a ellos μετα→después τας→los ημερας→días εκεινας→aqueellos λεγει→dice/está diciendo κυριος→Señor διδους→dando νομους→leyes μου→de mí επι→sobre καρδιας→corazones αυτων→de ellos και→y επι→sobre των→los διανοιων→pensamientos αυτων→de ellos επιγραψω→escribiré sobre αυτους→ellos

(10:17) και→Y των→de los αμαρτιων→pecados αυτων→de ellos και→y των→de las ανομιων→iniquidades/violaciones de ley αυτων→de ellos ου→no μη→no μνησθω→sea recordado ετι→ya

(10:18) οπου→Donde δε→pero αφεις→perdón/perdonar/dejar ir τουτων→de estos ουκετι→ya no (hay) προσφορα→ofrenda περι→acerca de/(sobre)/(por) αμαρτιας→pecado

(10:19) εχοντες→Teniendo ουν→por lo tanto αδελφοι→hermanos παρρησιαν→franqueza εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el εισοδον→camino en/en un/en una/para/por/hacia dentro των→de los αγιων→(lugares) santos εν→en τω→la αιματι→sangre ιησου→de Jesús

(10:20) ην→cual ενεκαινισεν→inauguró ημιν→a nosotros οδον→camino προσφατον→reciente και→y ζωσαν→viviendo δια→por medio/a través του→de la καταπετασματος→cortina τουτ→esto εστιν→es της→la σαρκος→carne αυτου→de él

(10:21) και→y ιερα→sacerdote μεγαν→grande επι→sobre τον→la οικον→casa του→de el θεου→Dios

(10:7) Entonces dije: Heme aquí (En la cabecera del libro está escrito de mí) Para que haga, oh Dios, tu voluntad.

(10:8) Diciendo arriba: Sacrificio y presente, y holocaustos y expiaciones por el pecado no quisiste, ni te agradaron, (las cuales cosas se ofrecen según la ley.)

(10:9) Entonces dijo: Heme aquí para que haga, oh Dios, tu voluntad. Quita lo primero, para establecer lo postrero.

(10:10) En la cual voluntad somos santificados por la ofrenda del cuerpo de Jesucristo hecha una sola vez.

(10:11) Así que, todo sacerdote se presenta cada día ministrando y ofreciendo muchas veces los mismos sacrificios, que nunca pueden quitar los pecados:

(10:12) Pero éste, habiendo ofrecido por los pecados un solo sacrificio para siempre, está sentado á la diestra de Dios,

(10:13) Esperando lo que resta, hasta que sus enemigos sean puestos por estrado de sus pies.

(10:14) Porque con una sola ofrenda hizo perfectos para siempre á los santificados.

(10:15) Y atestíguanos lo mismo el Espíritu Santo; que después que dijo:

(10:16) Y este es el pacto que haré con ellos Después de aquellos días, dice el Señor: Daré mis leyes en sus corazones, Y en sus almas las escribiré:

(10:17) Añade: Y nunca más me acordaré de sus pecados é iniquidades.

(10:18) Pues donde hay remisión de éstos, no hay más ofrenda por pecado.

(10:19) Así que, hermanos, teniendo libertad para entrar en el santuario por la sangre de Jesucristo,

(10:20) Por el camino que él nos consagró nuevo y vivo, por el velo, esto es, por su carne;

(10:21) Y teniendo un gran sacerdote sobre la casa de Dios,

(10:7) Entonces dije: He aquí que vengo, oh Dios, para hacer tu voluntad, Como en el rollo del libro está escrito de mí.

(10:8) Diciendo primero: Sacrificio y ofrenda y holocaustos y expiaciones por el pecado no quisiste, ni te agradaron (las cuales cosas se ofrecen según la ley),

(10:9) y diciendo luego: He aquí que vengo, oh Dios, para hacer tu voluntad; quita lo primero, para establecer esto último.

(10:10) En esa voluntad somos santificados mediante la ofrenda del cuerpo de Jesucristo hecha una vez para siempre.

(10:11) Y ciertamente todo sacerdote está día tras día ministrando y ofreciendo muchas veces los mismos sacrificios, que nunca pueden quitar los pecados;

(10:12) pero Cristo, habiendo ofrecido una vez para siempre un solo sacrificio por los pecados, se ha sentado a la diestra de Dios,

(10:13) de ahí en adelante esperando hasta que sus enemigos sean puestos por estrado de sus pies;

(10:14) porque con una sola ofrenda hizo perfectos para siempre a los santificados.

(10:15) Y nos atestigua lo mismo el Espíritu Santo; porque después de haber dicho:

(10:16) Este es el pacto que haré con ellos Después de aquellos días, dice el Señor: Pondré mis leyes en sus corazones, Y en sus mentes las escribiré,

(10:17) añade: Y nunca más me acordaré de sus pecados y transgresiones.

(10:18) Pues donde hay remisión de éstos, no hay más ofrenda por el pecado.

(10:19) Así que, hermanos, teniendo libertad para entrar en el Lugar Santísimo por la sangre de Jesucristo,

(10:20) por el camino nuevo y vivo que él nos abrió a través del velo, esto es, de su carne,

(10:21) y teniendo un gran sacerdote sobre la casa de Dios,

(10:22) προσερχωμεθα→Estemos viniendo hacia μετα→con αληθινος→verdadero καρδιας→corazón εν→en πληροφορια→plena convicción πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) ερραντισμενοι→habiendo sido rociados τας→a los καρδιας→corazones απο→de/del/desde συνεδησεως→conciencia πονηρας→maligna και→y λελουμενοι→habiendo sido lavados το→a/al/a el σωμα→cuerpo υδατι→a agua καθαρω→limpia

(10:23) κατεχωμεν→Tengamos (asida) completamente την→a la ομολογιαν→declaración pública της→de la ελπιδος→esperanza ακλινη→sin titubear πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) γαρ→porque ο→el επαγγελαμενος→habiendo prometido

(10:24) και→Y κατανοωμεν→estén dirigiendo su entendimiento/mente completamente αλληλους→a unos a otros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παροξυσμον→a incitación αγαπης→de amor και→y καλων→de excelentes/buenas εργαων→obras

(10:25) μη→no εγκαταλειποντες→dejando atrás την→a la επισυναγωγην→reunión juntos εαυτων→nuestro/de nosotros mismos καθως→según como εθος→costumbre τισιν→algunos αλλα→sino παρακαλουντες→animando και→y τοσoutw→tanto μαλλον→aún más οσω→tanto como βλεπετε→ven/están viendo εγγιζουσιν→acercando την→el ημεραν→día

(10:26) εκουσιως→Voluntariamente γαρ→porque αμαρτανωντων→pecando ημων→nuestro/de nosotros μετα→después το→el λαβειν→recibir την→el επιγνωσιν→conocimiento preciso της→de la αληθειας→verdad ουκετι→ya no περι→acerca de/(sobre)/(por) αμαρτιων→pecados απολειπεται→está siendo dejado detrás θυσια→sacrificio

(10:27) φοβερη→horrenda δε→pero τις→alguna εκδοχη→expectación κρισως→de juicio και→y πυρος→de fuego ζηλος→celo εσθειν→comer/estar comiendo μελλοντος→estando para (venir) τους→a los υπεναντιους→debajo en contra

(10:28) αθησας→Habiendo puesto a un lado τις→alguien νομον→ley μωσσεως→de Moisés χωρις→aparte de οικτιρμων→misericordias επι→sobre δυσιν→dos η→ο τρισιν→tres μαρτυσιν→testigos αποθνησκει→está muriendo

(10:29) ποσω→¿Cuánto más δοκειτε→están pensando χειρονος→de peor αξιωθησεται→será considerado digno τιμωριας→de castigo ο→el τον→a/al/a el ιον→Hijo του→de el θεου→Dios καταπατησας→habiendo pisoteado και→y το→a la αιμα→sangre της→de el διαθηκης→pacto κοινον→común ηγησαμενος→habiendo considerado εν→en ω→cual ηγιασθη→fue santificado και→y το→a/al/a el πνευμα→espíritu της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida ενυβρισας→habiendo denigrado ultrajando desdefiosamente?

(10:30) οιδαμεν→Sabemos/hemos sabido γαρ→porque τον→a/al/a el ειποντα→habiendo dicho εμοι→Mía εκδικησις→venganza εγω→yo ανταποδωσω→entregaré en cambio equivalente λεγει→dice/está diciendo κυριος→Señor και→Y παλιν→otra vez κυριος→Señor κρινει→juzgará τον→a/al/a el λαον→pueblo αυτου→de él

(10:31) φοβερων→Horrendo το→el επιπεσειν→caer εν εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χειρας→manos θεου→de Dios ζωντος→viviendo

(10:32) αναμνησκεισθε→Recuerden/estén recordando δε→pero τας→a los προτερον→anteriormente ημερας→días εν→en αις→cuales φωτισθεντες→habiendo sido iluminados πολλην→mucho αθλησιν→lucha (como de gladiador) υπεμεινατε→permanecieron detrás (firmemente) παθηματων→de sufrimientos

(10:33) τουτο→Esto μεν→de hecho ονειδισμοις→a reproches τε→y και→y θλιψεσιν→aflicciones θεατριζομενοι→siendo expuestos como en espectáculo teatral τουτο→esto δε→pero κοινωνοι→participes των→de los ουτως→así αναστρεφομενων→siendo vueltos otra vez (a tal experiencia) γενηθεντες→habiendo llegado a ser

(10:34) και→Y γαρ→porque τοις→a las δεσμοις→cadenas μου→de mí συνεπαθησατε→compadecieron και→y την→a/al/a el αρπαγην→arrebatar violentamente των→de las (cosas) υπαρχοντων→poseyendo υμων→de ustedes μετα→con χαρας→regocijo προσεδεξασθε→recibieron bien dispuestos γινωσκοντες→conociendo εχειν→estar teniendo εαυτοις→a ustedes mismos κρειττονα→mejor υπαρξιν→posesión εν→en ουρανοις→cielos και→y μενουσαν→permaneciendo

(10:22) Lleguemonos con corazón verdadero, en plena certidumbre de fe, purificados los corazones de mala conciencia, y lavados los cuerpos con agua limpia.

(10:23) Mantengamos firme la profesión de nuestra fe sin fluctuar; que fiel es el que prometió:

(10:24) Y considerémonos los unos á los otros para provocamos al amor y á las buenas obras;

(10:25) No dejando nuestra congregación, como algunos tienen por costumbre, mas exhortándonos; y tanto más, cuanto veis que aquel día se acerca.

(10:26) Porque si pecáremos voluntariamente después de haber recibido el conocimiento de la verdad, ya no queda sacrificio por el pecado,

(10:27) Sino una horrenda esperanza de juicio, y hervor de fuego que ha de devorar á los adversarios.

(10:28) El que menospreciare la ley de Moisés, por el testimonio de dos ó de tres testigos muere sin ninguna misericordia:

(10:29) ¿Cuánto pensáis que será más digno de mayor castigo, el que hollare al Hijo de Dios, y tuviere por inmunda la sangre del testamento, en la cual fue santificado, é hiciere afrenta al Espíritu de gracia?

(10:30) Sabemos quién es el que dijo: Mía es la venganza, yo daré el pago, dice el Señor. Y otra vez: El Señor juzgará su pueblo.

(10:31) Horrenda cosa es caer en las manos del Dios vivo.

(10:32) Empero traed á la memoria los días pasados, en los cuales, después de haber sido iluminados, sufristeis gran combate de aflicciones:

(10:33) Por una parte, ciertamente, con vituperios y tribulaciones fuisteis hechos espectáculo; y por otra parte hechos compañeros de los que estaban en tal estado.

(10:34) Porque de mis prisiones también os resentisteis conmigo, y el robo de vuestros bienes padecisteis con gozo, conociendo que tenéis en vosotros una mejor sustancia en los cielos, y que permanece.

(10:22) acerquémonos con corazón sincero, en plena certidumbre de fe, purificados los corazones de mala conciencia, y lavados los cuerpos con agua pura.

(10:23) Mantengamos firme, sin fluctuar, la profesión de nuestra esperanza, porque fiel es el que prometió.

(10:24) Y considerémonos unos a otros para estimulamos al amor y a las buenas obras;

(10:25) no dejando de congregarnos, como algunos tienen por costumbre, sino exhortándonos; y tanto más, cuanto veis que aquel día se acerca.

(10:26) Porque si pecáremos voluntariamente después de haber recibido el conocimiento de la verdad, ya no queda más sacrificio por los pecados,

(10:27) sino una horrenda expectación de juicio, y de hervor de fuego que ha de devorar a los adversarios.

(10:28) El que viola la ley de Moisés, por el testimonio de dos o de tres testigos muere irremisiblemente.

(10:29) ¿Cuánto mayor castigo pensáis que merecerá el que pisoteare al Hijo de Dios, y tuviere por inmunda la sangre del pacto en la cual fue santificado, e hiciere afrenta al Espíritu de gracia?

(10:30) Pues conocemos al que dijo: Mía es la venganza, yo daré el pago, dice el Señor. Y otra vez: El Señor juzgará a su pueblo.

(10:31) ¡Horrenda cosa es caer en manos del Dios vivo!

(10:32) Pero traed a la memoria los días pasados, en los cuales, después de haber sido iluminados, sostuvisteis gran combate de padecimientos;

(10:33) por una parte, ciertamente, con vituperios y tribulaciones fuisteis hechos espectáculo; y por otra, llegasteis a ser compañeros de los que estaban en una situación semejante.

(10:34) Porque de los presos también os compadecisteis, y el despojo de vuestros bienes sufristeis con gozo, sabiendo que tenéis en vosotros una mejor y perdurable herencia en los cielos.

(10:35) μη→No αποβαλητε→arrojen completamente ουν→por lo tanto την→a la παρρησιαν→franqueza υμων→de ustedes ητις→cual χει→tiene/está teniendo μισθαποδοσιαν→retribución μεγαλην→grande

(10:36) υπομονης→de paciencia/aguante γαρ→porque εχετε→tienen/están teniendo χρειαν→necesidad ινα→para que το→la θελημα→voluntad του→de el θεου→Dios ποιησαντες→haciendo/habiendo hecho κομισθησε→sean llevados την→a la επαγγελιαν→promesa

(10:37) επι→Todavía γαρ→porque μικρον→pequeño (tiempo) οσον→tanto como οσον→tanto como ο→el ερχομενος→viniendo ηξει→vendrá και→y ου→no χρονιει→tomará su tiempo

(10:38) ο→El δε→pero δικαιος→justo/recto εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) ζησεται→vivirá και→y εαν→si alguna vez υποστειληται→se retraiga ουκ→no ευδοκει→está complaciendo η→el ψυχη→alma μου→de mí εν→en αυτω→él

(10:39) ημεις→Nosotros δε→pero ουκ→no εσμεν→estamos siendo υποστολης→de vuelta hacia atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro απωλειαν→destrucción αλλα→sino πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro περιποιησιν→adquisición ψυχης→de alma

Heb 11

(11:1) εστιν→Es/está siendo δε→pero πιστις→fe/(la) fe/(confianza) ελπιζομενων→de (cosas) siendo esperadas υποσταισις→plena seguridad πραγματαν→de hechos ελεγχος→puesta al descubierto evidente ου→no βλεπομενων→siendo vistos

(11:2) εν→En ταυτη→esta (confianza) γαρ→porque εμαρτυρηθησαν→recibieron testimonio οι→los πρεσβυτεροι→hombres antiguos

(11:3) πιστει→Fe/(la) fe/(confianza) νοουμεν→estamos percibiendo mentalmente κατηρτισθαι→haber sido ajustados (alineados) hacia abajo τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos ρηματι→a declaración θεου→de Dios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el μη→no εκ→de/del/procedente de/(de en) φαινομενων→(cosas) apareciéndose τα→las βλεπομενα→siendo vistas γεγονεναι→haber llegado a ser

(11:4) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) πλειονα→más (mejor) θυσιαν→sacrificio αβελ→de Abel παρα→junto (a/al/a) lado de καιν→Cain προσηνεγκεν→llevó hacia τω→a/al/a el θεω→Dios δι→por ης→cual εμαρτυρηθη→recibió testimonio ειναι→ser δικαιοσ→justo/recto μαρτυρουντος→de dando testimonio επι→sobre τοις→las δωροις→ofrendas/dádivas αυτου→de él/su/sus του→de el θεου→Dios και→y δι→por αυτης→ella αποθανων→habiendo muerto επι→todavía λαλειται→habla/está hablando

(11:5) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) ενωχ→Enoc μετετεθη→fue transferido του→de el μη→no ιδειν→ver θανατον→muerte και→y ουχ→no ευρισκετο→era/estaba siendo hallado διστι→porque μετεθηκεν→transfirió αυτον→a él ο→el θεος→Dios προ→antes γαρ→porque της→de la μεταθεσεως→transferencia αυτου→de él/su/sus μεμαρτυρηται→le ha sido dado testimonio ευηρεστηκεναι→haber agradado bien τω→a/al/a el θεω→Dios

(11:6) χωρις→Aparte de δε→pero πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) αδυνατον→imposible ευαρεστησαι→agradar bien πιστευσαι→confiar γαρ→porque δει→es/está siendo necesario τον→a/al/a el προσερχομενον→viniendo hacia τω→a/al/a el θεω→Dios οτι→que εστιν→es/está siendo και→y τοις→a los εκζητουσιν→buscando solícitamente αυτον→a él μισθαποδοτης→retribuidor γινεται→está llegando a ser

(11:7) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) χρηματισθεις→habiendo sido dada advertencia divina νωε→a Noé περι→acerca de/(sobre)/(por) των→las (cosas) μηδεπω→todavía no βλεπομενων→siendo vistas ευλαβηθεις→habiendo sido en temor reverente κατεσκευασεν→equipó completamente κιβωτον→caja εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σωτηριαν→salvación/liberación του→de la οικου→casa αυτου→de él/su/sus δι→por medio/a través ης→de cual (confianza) κατεκρινεν→condenó τον→a/al/a el κοσμον→mundo και→y της→de la κατα→según πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) δικαιοσυνης→de justicia/rectitud εγενετο→vino/llegó a ser κληρονομος→heredero

(10:35) No perdáis pues vuestra confianza, que tiene grande remuneración de galardón:

(10:36) Porque la paciencia os es necesaria; para que, habiendo hecho la voluntad de Dios, obtengáis la promesa.

(10:37) Porque aun un poquito, Y el que ha de venir vendrá, y no tardará.

(10:38) Ahora el justo vivirá por fe; Mas si se retirare, no agradaará á mi alma.

(10:39) Pero nosotros no somos tales que nos retiremos para perdición, sino fieles para ganancia del alma.

(11:1) ES pues la fe la sustancia de las cosas que se esperan, la demostración de las cosas que no se ven.

(11:2) Porque por ella alcanzaron testimonio los antiguos.

(11:3) Por la fe entendemos haber sido compuestos los siglos por la palabra de Dios, siendo hecho lo que se ve, de lo que no se veía.

(11:4) Por la fe Abel ofreció á Dios mayor sacrificio que Caín, por la cual alcanzó testimonio de que era justo, dando Dios testimonio á sus presentes; y difunto, aun habla por ella.

(11:5) Por la fe Enoc fué traspuesto para no ver muerte, y no fué hallado, porque lo traspuso Dios. Y antes que fuese traspuesto, tuvo testimonio de haber agradado á Dios.

(11:6) Empero sin fe es imposible agradar á Dios; porque es menester que el que á Dios se allega, crea que le hay, y que es galardónador de los que le buscan.

(11:7) Por la fe Noé, habiendo recibido respuesta de cosas que aun no se veían, con temor aparejó el arca en que su casa se salvase: por la cual fe condenó al mundo, y fué hecho heredero de la justicia que es por la fe.

(10:35) No perdáis, pues, vuestra confianza, que tiene grande galardón;

(10:36) porque os es necesaria la paciencia, para que habiendo hecho la voluntad de Dios, obtengáis la promesa.

(10:37) Porque aún un poquito, Y el que ha de venir vendrá, y no tardará.

(10:38) Mas el justo vivirá por fe; Y si retrocediere, no agradaará a mi alma.

(10:39) Pero nosotros no somos de los que retroceden para perdición, sino de los que tienen fe para preservación del alma.

(11:1) Es, pues, la fe la certeza de lo que se espera, la convicción de lo que no se ve.

(11:2) Porque por ella alcanzaron buen testimonio los antiguos.

(11:3) Por la fe entendemos haber sido constituido el universo por la palabra de Dios, de modo que lo que se ve fue hecho de lo que no se veía.

(11:4) Por la fe Abel ofreció a Dios más excelente sacrificio que Caín, por lo cual alcanzó testimonio de que era justo, dando Dios testimonio de sus ofrendas; y muerto, aún habla por ella.

(11:5) Por la fe Enoc fue traspuesto para no ver muerte, y no fue hallado, porque lo traspuso Dios. Y antes que fuese traspuesto, tuvo testimonio de haber agradado a Dios.

(11:6) Pero sin fe es imposible agradar a Dios; porque es necesario que el que se acerca a Dios crea que le hay, y que es galardónador de los que le buscan.

(11:7) Por la fe Noé, cuando fue advertido por Dios acerca de cosas que aún no se veían, con temor preparó el arca en que su casa se salvase; y por esa fe condenó al mundo, y fué hecho heredero de la justicia que viene por la fe.

(11:8) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) καλουμενος→siendo llamado αβρααμ→Abrahám υπηκουσεν→obedeció εξελθειν→salir εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el τοπον→lugar ον→cual ημελλεν→estaba para λαμβανειν→recibir/estar recibiendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κληρονομιαν→herencia και→y εξηλθεν→salió μη→no επισταμενος→siéndole conocido που→dónde ερχεται→viene/está viniendo

(11:9) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) παρωκησεν→habitó como extranjero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro γην→tierra της→de la επαγγελιας→promesa ως→como αλλοτριαν→residente extranjero εν→en σκηναις→tiendas κατοικησας→habitando μετα→con ισαακ→Isaac και→y ιακωβ→Jacob των→de los συγκληρονομων→coherederos της→de la επαγγελιας→promesa της→de la αυτης→misma

(11:10) εξεδεχετο→Estaba esperando γαρ→porque την→a la τους→los θεμελιους→fundamentos εχουσαν→teniendo πολιν→ciudad ης→de cual τεχνιτης→artífice και→y δημιουργος→artesano (para pueblo) ο→el θεος→Dios

(11:11) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) και→y αυτη→misma σαρρα→Sara δυναμιν→poder εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καταβολην→echar hacia abajo σπερματος→de simiente/descendencia/semilla/(linaje) ελαβεν→recibió και→y παρα→junto (a/al)/al lado de καιρον→tiempo señalados ηλικιας→de estatura (de su edad) ετεκεν→dio a luz επει→ya que πιστον→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) ηγησατο→estimó τον→a/al/a el επαγγελιαμενον→habiendo prometido

(11:12) διο→Por cual και→también αφ→de/del/desde ενος→uno (hombre) εγεννηθησαν→fueron nacidos και→y ταυτα→estos νεκρωμενου→ha sido muerto καθως→según como τα→las αστρα→estrellas του→de el ουρανου→cielo τω→a la πληθει→multitud και→y ως→como η→la αμμος→arena η→la παρα→junto (a/al)/al lado de το→el χειλος→labio της→de el θαλασσης→mar η→la αναριθμητος→sin número

(11:13) κατα→Según πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) απεθανον→murieron ουτοι→estos παντες→todos μη→no λαβοντες→habiendo recibido τας→a las επαγγελιας→promesas αλλα→sino πορρωθεν→a distancia αυτας→a ellas ιδοντες→viendo/habiendo visto [*₁] [*₂] και→y απασαμενοι→saludando/habiendo saludado και→y ομολογησαντες→habiendo declarado públicamente/confesando οτι→que ξενοι→extranjeros και→y παρεπιδημοι→residentes forasteros/peregrinos ειςιν→son/están siendo επι→sobre της→la γης→tierra

[*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

[*₁] και→y

[*₂] πεισθεντες→creyendo/habiendo creído

(11:14) οι→Los γαρ→porque τοιαυτα→a tales λεγοντες→diciendo εμφανιζουσιν→haciendo manifiesto en οτι→que πατριδα→tierra de su padre επιζητουσιν→están buscando en pos

(11:15) και→Y ει→si μεν→de hecho εκεινης→de aquél (lugar) εμνημονευον→recordaban/estaban recordando αφ→de/del/desde ης→de cual εξηλθον→salieron ειχον→estaban teniendo αν→probable καιρον→a tiempo señalado ανακαμψαι→volver otra vez

(11:16) νυν→ahora δε→pero κρειττονος→de mejor ορεγονται→están extendiéndose hacia adelante τουτ→esto εστιν→es/está siendo ουρανιου→celestial διο→por medio/a través cual ουκ→no επαισχυνεται→es/está siendo avergonzado sobre αυτους→a ellos ο→el θεος→Dios θεος→Dios επικαλεισθαι→ser invocado αυτων→de ellos ητοιμασεν→preparó γαρ→porque αυτοις→a ellos πολιν→ciudad

(11:17) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) προσενηνοχεν→ha ofrecido αβρααμ→Abrahám τον→a/al/a el ισαακ→Isaac πειραζομενος→siendo puesto a prueba και→y τον→a/al/a el μονογενη→unigénito προσεφερεν→estaba ofreciendo ο→el τας→a las επαγγελιας→promesas αναδεξαμενος→habiendo recibido bien dispuesto completamente

(11:18) προς→hacia ον→a quien ελαληθη→fue hablado οτι→que εν→En ισαακ→Isaac κληθησεται→será llamado σοι→a ti σπερμα→semilla

(11:19) λογισαμενος→habiendo contado οτι→que και→y εκ→fuera de νεκρων→muertos εγειρειν→estar levantando δυνατος→capaz ο→el θεος→Dios οθεν→del cual αυτον→a él και→también εν→en παραβολη→refrán/dicho/historia paralela εκομισατο→recibió

(11:8) Por la fe Abraham, siendo llamado, obedeció para salir al lugar que había de recibir por heredad; y salió sin saber dónde iba.

(11:9) Por fe habitó en la tierra prometida como en tierra ajena, morando en cabañas con Isaac y Jacob, herederos juntamente de la misma promesa:

(11:10) Porque esperaba ciudad con fundamentos, el artífice y hacedor de la cual es Dios.

(11:11) Por la fe también la misma Sara, siendo estéril, recibió fuerza para concebir simiente; y parió aun fuera del tiempo de la edad, porque creyó ser fiel el que lo había prometido.

(11:12) Por lo cual también, de uno, y ése ya amortecido, salieron como las estrellas del cielo en multitud, y como la arena innumerable que está á la orilla de la mar.

(11:13) Conforme á la fe murieron todos éstos sin haber recibido las promesas, sino mirándolas de lejos, y creyéndolas, y saludándolas, y confesando que eran peregrinos y advenedizos sobre la tierra.

(11:14) Porque los que esto dicen, claramente dan á entender que buscan una patria.

(11:15) Que si se acordaran de aquella de donde salieron, cierto tenían tiempo para volverse:

(11:16) Empero deseaban la mejor, es á saber, la celestial; por lo cual Dios no se avergüenza de llamarse Dios de ellos: porque les había aparejado ciudad.

(11:17) Por fe ofreció Abraham á Isaac cuando fué probado, y ofrecía al unigénito el que había recibido las promesas,

(11:18) Habiéndole sido dicho: En Isaac te será llamada simiente:

(11:19) Pensando que aun de los muertos es Dios poderoso para levantar; de donde también le volvió á recibir por figura.

(11:8) Por la fe Abraham, siendo llamado, obedeció para salir al lugar que había de recibir como herencia; y salió sin saber a dónde iba.

(11:9) Por la fe habitó como extranjero en la tierra prometida como en tierra ajena, morando en tiendas con Isaac y Jacob, coherederos de la misma promesa;

(11:10) porque esperaba la ciudad que tiene fundamentos, cuyo arquitecto y constructor es Dios.

(11:11) Por la fe también la misma Sara, siendo estéril, recibió fuerza para concebir; y dio a luz aun fuera del tiempo de la edad, porque creyó que era fiel quien lo había prometido.

(11:12) Por lo cual también, de uno, y ése ya casi muerto, salieron como las estrellas del cielo en multitud, y como la arena innumerable que está a la orilla del mar.

(11:13) Conforme a la fe murieron todos éstos sin haber recibido lo prometido, sino mirándolo de lejos, y creyéndolo, y saludándolo, y confesando que eran extranjeros y peregrinos sobre la tierra.

(11:14) Porque los que esto dicen, claramente dan a entender que buscan una patria;

(11:15) pues si hubiesen estado pensando en aquella de donde salieron, ciertamente tenían tiempo de volver.

(11:16) Pero anhelaban una mejor, esto es, celestial; por lo cual Dios no se avergüenza de llamarse Dios de ellos; porque les ha preparado una ciudad.

(11:17) Por la fe Abraham, cuando fue probado, ofreció a Isaac; y el que había recibido las promesas ofrecía su unigénito,

(11:18) habiéndosele dicho: En Isaac te será llamada descendencia;

(11:19) pensando que Dios es poderoso para levantar aun de entre los muertos, de donde, en sentido figurado, también le volvió a recibir.

(11:20) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) περι→acerca de/(sobre)/(por) μελλοντων→(cosas) estando para (venir) ευλογησεν→bendijo ισαακ→Isaac τον→a/al/a el ιακωβ→Jacob και→y τον→a/al/a el ησαυ→Esaú

(11:20) Por fe bendijo Isaac á Jacob y á Esaú respecto á cosas que habían de ser.

(11:20) Por la fe bendijo Isaac a Jacob y a Esaú respecto a cosas verdaderas.

(11:21) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) ιακωβ→Jacob αποθνησκων→muriendo εκαστον→a cada uno των→de los υιων→hijos ιωσηφ→de José ευλογησεν→bendijo και→y προσεκυνησεν→adoró επι→sobre το→la ακρον→punta της→de la ραβδου→vara αυτου→de él

(11:21) Por fe Jacob, muriéndose, bendijo á cada uno de los hijos de José, y adoró estribando sobre la punta de su bordón.

(11:21) Por la fe Jacob, al morir, bendijo a cada uno de los hijos de José, y adoró apoyado sobre el extremo de su bordón.

(11:22) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) ιωσηφ→José τελεωτων→finalizando περι→acerca de/(sobre)/(por) της→la εξοδου→salida των→de los υιων→hijos ισραηλ→Israel εμνημονευσεν→mencionó και→y περι→acerca de/(sobre)/(por) των→los οσσεων→huesos αυτου→de él/su/sus ενετειλατο→mandó

(11:22) Por fe José, muriéndose, se acordó de la partida de los hijos de Israel; y dió mandamiento acerca de sus huesos.

(11:22) Por la fe José, al morir, mencionó la salida de los hijos de Israel, y dió mandamiento acerca de sus huesos.

(11:23) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) μωυσης→Moisés γεννηθεις→habiendo sido nacido εκρυβη→fue escondido τριμηνον→tres meses υπο→por των→los πατερων→padres αυτου→de él/su/sus διοτι→porque ειδον→vieron αστειον→hermoso το→a/al/a el παιδιον→niñito και→y ουκ→no εφοβηθησαν→temieron το→a la διαταγμα→orden του→de el βασιλεως→rey

(11:23) Por fe Moisés, nacido, fué escondido de sus padres por tres meses, porque le vieron hermoso niño; y no temieron el mandamiento del rey.

(11:23) Por la fe Moisés, cuando nació, fue escondido por sus padres por tres meses, porque le vieron niño hermoso, y no temieron el decreto del rey.

(11:24) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) μωυσης→Moisés μεγας→grande γενομενος→habiendo llegado a ser ηρηνησατο→repudió λεγεσθαι→estar siendo llamado υιος→hijo θυγατρος→de hija φαραω→de faraón

(11:24) Por fe Moisés, hecho ya grande, rehusó ser llamado hijo de la hija de Faraón;

(11:24) Por la fe Moisés, hecho ya grande, rehusó llamarse hijo de la hija de Faraón,

(11:25) μαλλον→más bien ελομενος→seleccionó συγκακουχεισθαι→sufrir el mal junto con τω→el λαω→pueblo του→de el θεου→Dios η→que προσκαιρον→a temporero εχειν→estar teniendo αμαρτιας→pecado απολαουσιν→disfrute

(11:25) Escogiendo antes ser afligido con el pueblo de Dios, que gozar de comodidades temporales de pecado.

(11:25) escogiendo antes ser maltratado con el pueblo de Dios, que gozar de deleites temporales del pecado,

(11:26) μειζονα→más grande πλουτον→riqueza ηγησαμενος→habiendo considerado των→de los αιγυπτου→de Egipto θησαυρων→tesoros τον→a/al/a el ονειδισμον→vituperio του→de el χριστου→Cristo/Ungido απεβλεπεν→estaba mirando atentamente γαρ→porque εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la μισθαποδοσιαν→retribución

(11:26) Teniendo por mayores riquezas el vituperio de Cristo que los tesoros de los Egipcios; porque miraba á la remuneración.

(11:26) teniendo por mayores riquezas el vituperio de Cristo que los tesoros de los egipcios; porque tenía puesta la mirada en el galardón.

(11:27) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) κατελιπεν→dejó atrás αιγυπτον→a Egipto μη→no φοβηθεις→habiendo temido τον→a la θυμον→furia του→de el βασιλεως→rey τον→a/al/a el γαρ→porque ασρατον→invisible ως→como ορων→viendo εκαρτερησεν→persistió con poder

(11:27) Por fe dejó á Egipto, no temiendo la ira del rey; porque se sostuvo como viendo al Invisible.

(11:27) Por la fe dejó a Egipto, no temiendo la ira del rey; porque se sostuvo como viendo al Invisible.

(11:28) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) πεποιηκεν→ha hecho το→la πασχα→Pascua και→y την→a/al/a el προσχυσιν→vertimiento hacia του→de la αιματος→sangre ινα→para que μη→no ο→el ολοθρευων→Destruyendo τα→a los πρωτοτοκα→primogénitos θιγη→toque αυτων→de ellos

(11:28) Por fe celebró la pascua y el derramamiento de la sangre, para que el que mataba los primogénitos no los tocara.

(11:28) Por la fe celebró la pascua y la aspersion de la sangre, para que el que destruía a los primogénitos no los tocara a ellos.

(11:29) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) διεβησαν→pusieron planta de pie por medio/a través την→a/al/a el ερυθραν→Rojo θαλασσαν→Mar ως→como δια→por medio/a través ξηρας→de seca (tierra) ης→de cual πειραν→puesta a prueba λαβοντες→habiendo tomado οι→los αιγυπτιοι→egipcios κατεποθησαν→fueron tragados

(11:29) Por fe pasaron el mar Bermejo como por tierra seca: lo cual probando los Egipcios, fueron sumergidos.

(11:29) Por la fe pasaron el Mar Rojo como por tierra seca; e intentando los egipcios hacer lo mismo, fueron ahogados.

(11:30) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) τα→las τειχη→murallas ιεριχω→de Jericó επεσεν→cayó κυκλωθεντα→habiendo sido rodeada en círculo επι→sobre επτα→siete ημερας→días

(11:30) Por fe cayeron los muros de Jericó con rodearlos siete días.

(11:30) Por la fe cayeron los muros de Jericó después de rodearlos siete días.

(11:31) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) ραβ→Rahab η→la πορνη→prostituta ου→no συναπωλετο→se destruyó junto con τοις→a los απειθησασιν→habiendo desobedecido δεξαμενη→habiendo recibido bien dispuesta τους→a los κατασκοπους→espías μετ→con ειρηνης→paz

(11:31) Por fe Rahab la ramera no pereció juntamente con los incrédulos, habiendo recibido á los espías con paz.

(11:31) Por la fe Rahab la ramera no pereció juntamente con los desobedientes, habiendo recibido a los espías en paz.

(11:32) και→¿Y τι→qué εστι→todavía λεγω→diga/está diciendo? επιλειπει→Faltará sobre γαρ→porque με→a mí διηγουμενον→relatando ο→el χρονος→tiempo περι→acerca de/(sobre)/(por) γεδεων→Gedeón βαρακ→Barac τε→y και→y σαμψων→Sansón και→y ιεφθαε→Jefte δαυιδ→David τε→y και→y σαμουηλ→Samuel και→y των→de los προφητων→voceros

(11:32) ¿Y qué más digo? porque el tiempo me faltará contando de Gedeón, de Barac, de Sansón, de Jephthé, de David, de Samuel, y de los profetas:

(11:32) ¿Y qué más digo? Porque el tiempo me faltará contando de Gedeón, de Barac, de Sansón, de Jefte, de David, así como de Samuel y de los profetas;

(11:33) οι→quienes δια→por medio/a través πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) κατηγωνισαντο→agonizaron luchando conquistando βασιλειας→reinos ειργασαντο→obraron δικαιοσυνην→justicia/rectitud επετυχον→alcanzaron επαγγελιων→promesas εφραξαν→taparon στοματα→bocas λεοντων→de leones

(11:33) Que por fe ganaron reinos, obraron justicia, alcanzaron promesas, taparon las bocas de leones,

(11:33) que por fe conquistaron reinos, hicieron justicia, alcanzaron promesas, taparon bocas de leones,

(11:34) εσβεσαν→apagaron δυναμιν→poder πυρος→de fuego εφυγον→huyeron de στοματα→bocas μαχαιρας→de espada ενεδυναμωθησαν→fueron hechos poderosos απο→de/del/desde ασθενειας→debilidad εγενηθησαν→llegaron a ser ισχυροι→fuertes εν→en πολεμω→guerra παρεμβολας→a campamentos (militares) εκλιναν→inclinaron (a fuga) αλλοτριων→de extranjeros

(11:34) Apagaron fuegos impetuosos, evitaron filo de cuchillo, convalecieron de enfermedades, fueron hechos fuertes en batallas, trastornaron campos de extraños.

(11:34) apagaron fuegos impetuosos, evitaron filo de espada, sacaron fuerzas de debilidad, se hicieron fuertes en batallas, pusieron en fuga ejércitos extranjeros.

(11:35) ελαβον→recibieron γυναικες→mujeres εξ→de/del/procedente de/(de en) αναστασεως→levantamiento τους→a los νεκρους→muertos αυτων→de ellas αλλοι→otros δε→pero ετυμπατισθησαν→fueron golpeados salvajemente con varas ου→no προσδεξαμενοι→habiendo aceptado dispuestos favorablemente την→a la απολυτρωσιν→redención/liberación por rescate ινα→para que κρειττονος→de mejor αναστασεως→levantamiento τυχωσιν→obtengan

(11:36) ετεροι→Otros diferentes δε→pero εμπαιγμων→de burlas και→y μαστιγων→azotes πειραν→puesta a prueba ελαβον→recibieron ετι→todavía δε→pero δεσμων→de cadenas και→y φυλακης→de prisión

(11:37) ελιθασθησαν→fueron apedreados επιρισθησαν→fueron aserrados (en pedazos) επειρασθησαν→fueron puestos a prueba εν→en φρονω→asesinato μαχαιρας→de espada απεθανον→murieron περιηλθον→fueron alrededor εν→en μηλωταις→pieles de oveja εν→en αιγειοις→de cabra δερμασιν→pieles υστερουμενοι→siendo en necesidad θλιβομενοι→siendo puestos en aflicción κακουχομενοι→siendo maltratados

(11:38) ων→de quienes ουκ→no ην→era/estaba siendo αξιος→digno ο→el κοσμος→mundo εν→en ερημιας→desiertos πλανωμενοι→siendo hechos vagar και→y ορεισιν→a montañas και→y σπηλαιους→a cuevas και→y ταις→a las οπαις→cavernas της→de la γης→tierra

(11:39) και→Y ουτοι→estos παντες→todos μαρτυρηθεντες→habiendo recibido testimonio δια→por medio/a través της→de la πιστewς→fe/(la) fe/(confianza) ουκ→no εκομισαντο→obtuvieron την→la επαγγελιαν→promesa

(11:40) του→De el θεου→Dios περι→acerca de/(sobre)/(por) ημων→nosotros κρειττον→mejor τι→algo προβλεψαμενου→haviendo previsto ινα→para que μη→no χωρις→aparte de ημων→nuestro/de nosotros τελειωθωσιν→sean completados

Heb 12

(12:1) τοιγαρουν→Así pues και→también ημεις→nosotros τοσoutον→tal cantidad εχοντες→teniendo περικειμενον→yaciendo alrededor ημιν→a nosotros νεφος→masa nubosa μαρτυρων→de testigos ογκον→peso αποθεμενοι→habiendo puesto hacia afuera desde sí παντα→a todo και→y την→a/al/a el ευπεριστατον→puesto de pie bien alrededor αμαρτιαν→pecado δι→por medio/a través υπομονης→paciencia/aguante τρεχωμεν→estemos corriendo τον→a la προκειμενον→yaciendo hacia (adelante) ημιν→a nosotros αγωνα→a lucha agonizante

(12:2) αφωρωντες→mirando atentamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el της→de la πιστewς→fe/(la) fe/(confianza) αρχηγον→Gobernante Conductor/(Príncipe)/(Autor) και→y τελειωτην→consumador/completador ιησουν→a Jesús ος→quien αντι→en lugar de της→el προκειμενης→yaciendo hacia (adelante) αυτω→a él χαρας→regocijo υπεμεινεν→permaneció atrás (constante) σταυρον→la cruz/poste vertical en T αισχυνης→de vergüenza καταφρονησας→habiendo despreciado εν→en δεξια→derecha τε→y του→de el θρονου→trono του→de el θεου→Dios κεκαθικεν→(se) ha sentado

(12:3) αναλογισασθε→Consideren atentamente γαρ→porque τον→a/al/a el τοιαυτην→así υπομεμενηκοτα→ha aguantado υπο→por των→los αμαρτωλων→de pecadores εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él αντιλογιαν→contradicción ινα→para que μη→no καμητε→vayan a cansarse ταις→las ψυχαις→almas υμων→de ustedes εκλυομενοι→siendo desfallecidos

(12:4) ουπω→Todavía no μεχρι→hasta αιματος→de sangre αντικατεστητε→han yacido en contra προς→hacia την→el αμαρτιαν→pecado ανταγωνιζομενοι→siendo luchando agonizando en contra

(12:5) και→y εκλελησθε→han olvidado της→de la παρακλησεως→exhortación ητις→cual υμιν→a ustedes ως→como υιοις→hijos διαλεγεται→dice/está diciendo por medio/a través υιε→Hijo μου→de mí μη→no ολιγωρει→tengas poco cuidado παιδειας→de instrucción disciplinaria κυριου→de Señor μηδε→ni εκλυου→estés siendo desfallecido υπ→por αυτου→él ελεγχομενος→siendo censurado

(12:6) ον→A quien γαρ→porque αγαπα→está amando κυριος→Señor παιδευει→está disciplinando μαστιγοι→está azotando δε→pero παντα→a todo υιον→a hijo ον→quien παραδεχεται→está aceptando consigo

(11:35) Las mujeres recibieron sus muertos por resurrección; unos fueron estirados, no aceptando el rescate, para ganar mejor resurrección;

(11:36) Otros experimentaron vituperios y azotes; y á más de esto prisiones y cárceles;

(11:37) Fueron apedreados, aserrados, tentados, muertos á cuchillo; anduvieron de acá para allá cubiertos de pieles de ovejas y de cabras, pobres, angustiados, maltratados;

(11:38) De los cuales el mundo no era digno; perdidos por los desiertos, por los montes, por las cuevas y por las cavernas de la tierra.

(11:39) Y todos éstos, aprobados por testimonio de la fe, no recibieron la promesa;

(11:40) Proveyendo Dios alguna cosa mejor para nosotros, para que no fuesen perfeccionados sin nosotros.

(12:1) POR tanto nosotros también, teniendo en derredor nuestro una tan grande nube de testigos, dejando todo el peso del pecado que nos rodea, corramos con paciencia la carrera que nos es propuesta,

(12:2) Puestos los ojos en al autor y consumidor de la fe, en Jesús; el cual, habiéndole sido propuesto gozo, sufrió la cruz, menospreciando la vergüenza, y sentóse á la diestra del trono de Dios.

(12:3) Reducid pues á vuestro pensamiento á aquel que sufrió tal contradicción de pecadores contra sí mismo, porque no os fatiguéis en vuestros ánimos desmayando.

(12:4) Que aun no habéis resistido hasta la sangre, combatiendo contra el pecado:

(12:5) Y estáis ya olvidados de la exhortación que como a hijos habla con vosotros, diciendo: Hijo mío, no menosprecies el castigo del Señor, Ni desmayes cuando eres de él reprendido.

(12:6) Porque el Señor al que ama castiga, Y azota á cualquiera que recibe por hijo.

(11:35) Las mujeres recibieron sus muertos mediante resurrección; mas otros fueron atormentados, no aceptando el rescate, a fin de obtener mejor resurrección.

(11:36) Otros experimentaron vituperios y azotes, y a más de esto prisiones y cárceles.

(11:37) Fueron apedreados, aserrados, puestos a prueba, muertos a filo de espada; anduvieron de acá para allá cubiertos de pieles de ovejas y de cabras, pobres, angustiados, maltratados;

(11:38) de los cuales el mundo no era digno; errando por los desiertos, por los montes, por las cuevas y por las cavernas de la tierra.

(11:39) Y todos éstos, aunque alcanzaron buen testimonio mediante la fe, no recibieron lo prometido;

(11:40) proveyendo Dios alguna cosa mejor para nosotros, para que no fuesen ellos perfeccionados aparte de nosotros.

(12:1) Por tanto, nosotros también, teniendo en derredor nuestro tan grande nube de testigos, despojémonos de todo peso y del pecado que nos asedia, y corramos con paciencia la carrera que tenemos por delante,

(12:2) puestos los ojos en Jesús, el autor y consumidor de la fe, en el cual por el gozo puesto delante de él sufrió la cruz, menospreciando el oprobio, y se sentó a la diestra del trono de Dios.

(12:3) Considerad a aquel que sufrió tal contradicción de pecadores contra sí mismo, para que vuestro ánimo no se canse hasta desmayar.

(12:4) Porque aún no habéis resistido hasta la sangre, combatiendo contra el pecado;

(12:5) y habéis ya olvidado la exhortación que como a hijos os dirige, diciendo: *Hijo mío, no menosprecies la disciplina del Señor, Ni desmayes cuando eres reprendido por él;*

(12:6) *Porque el Señor al que ama, disciplina, Y azota a todo el que recibe por hijo.*

(12:7) εις→En/en un/en una/para/por/hacia dentro παιδειαν→instrucción disciplinaria υπομενετε→están aguantando ως→como υιοις→hijos υμιν→a ustedes προσφερεται→siendo llevado hacia ο→el θεος→Dios τις→¿Quién γαρ→porque εστιν→es/está siendo υιος→hijo ον→a quien ου→no παιδευει→está disciplinando πατηρ→padre?

(12:8) ει→Si δε→pero χωρις→aparte de εστε→son/están siendo παιδειας→de instrucción disciplinaria ης→de cual μετοχοι→compañeros γεγονασιν→han llegado a ser παντες→todos αρα→realmente νοθοι→hijos ilegítimos εστε→son/están siendo και→y ουχ→no υιοι→hijos

(12:9) ειτα→Luego τους→a los μεν→de hecho της→de la σαρκος→carne ημων→nuestro/de nosotros πατερας→padres ειχομεν→estábamos teniendo παιδευτας→disciplinadores και→y ενετρεπομεθα→estábamos mostrando respeto ου→¿No πολλω→mucho μαλλον→más bien υποταγησμεθα→nos sujetaremos τω→a/al/a el πατρι→Padre των→de los πνευματων→espíritus και→y ζηρομεν→viviremos?

(12:10) οι→Los μεν→de hecho γαρ→porque προς→hacia ολιγας→pocos ημερας→días κατα→según το→a la (cosa) δοκουν→pareciendo αυτοις→a ellos παιδευον→estaban disciplinando ο→el δε→pero επι→sobre το→a/al/a el συμφερον→llevando juntamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el μεταλαβειν→compartir της→de la αγιοτητος→santidad αυτου→de él

(12:11) πασα→Toda δε→pero παιδεια→disciplina προς→hacia μεν→de hecho το→el παρον→estando presentando ου→no δοκει→parece χαρας→regocijo ειναι→ser αλλα→sino λυπης→profunda tristeza υστερον→posteriormente δε→pero καρπον→fruto ειρηνηκον→pacífico τοις→a los δι→por αυτης→ella γεγυμνασμενοις→han sido entrenados (como gimnasta) αποδιδωσιν→está dando de regreso δικαιοσυνης→de rectitud

(12:12) διο→Por medio/a través cual τας→a las παρειμενας→han sido dejadas caídas al lado χειρας→manos και→y τα→las παραλελυμενα→han sido desatadas al lado γονατα→rodillas ανορθωσατε→enderezcan

(12:13) και→y τροχιας→sendas ορθας→rectas ποιησατε→hagan τοις→a los ποσιν→pies υμων→de ustedes ινα→para que μη→no το→lo χωλον→cojo εκτραπη→sea girado hacia afuera ιαθη→sean sanados más bien δε→pero μαλλον→más bien

(12:14) ειρηνην→Paz διωκετε→estén siguiendo tras μετα→con παντων→todos και→y τον→a la αγιασμον→santidad ου→de quien χωρις→aparte de ουδεις→nadie οψεται→verá τον→a/al/a el κυριον→Señor

(12:15) επισκοπουντες→Mirando sobre μη→no τις→alguien υστερων→está detrás (sin alcanzar) απο→de/del/desde της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios μη→no τις→alguna ριζα→raíz πικριας→de amargura ανω→arriba φουσσα→brotando ενοχλη→está causando disturbio και→y δια→por medio/a través ταυτης→esta μιανθωσιν→sean contaminados πολλοι→muchos

(12:16) μη→No τις→alguien πορνος→hacedor de fornicación/inmoralidad sexual η→o βεβηλος→profano ως→como ησαυ→Esaú ος→quien αντι→en lugar de βρωσεως→comida μιας→uno απεδοτο→entregó τα→los πρωτοκια→(privilegios de) primogenitura αυτου→de él

(12:17) ιστε→Estén percibiendo γαρ→porque οτι→que και→también μετεπειτα→después θελων→queriendo/estando queriendo κληρονομησαι→heredar την→la ευλογιαν→bendición απεδοκμασθη→fue rechazado μετανοιας→de arrepentimiento/cambio de disposición mental γαρ→porque τοπον→lugar ουχ→no ευρεν→halló καιπερ→aunque μετα→con δακρυων→lágrimas εκζητησας→buscó solícitamente αυτην→a ella

(12:18) ου→No γαρ→porque προσεληλυθατε→han venido hacia ψηλαφωμενω→siendo palpado ορει→montaña και→y κεκαυμενω→ha sido encendido πυρι→fuego και→y γνοφω→a nube oscura και→y σκοτω→oscuridad και→y θυελλη→tempestad

(12:19) και→y σαλπιγγος→de trompeta ηχω→a estruendo και→y φωνη→a sonido ρηματων→de declaraciones ης→de cual οι→los ακουσαντες→oyendo/habiendo οίδοπαρητησαντο→estaban solicitando μη→no προσετηναι→estar añadiendo αυτοις→a ellos λογον→palabra

(12:7) Si sufrís el castigo, Dios se os presenta como a hijos; porque ¿qué hijo es aquel á quien el padre no castiga?

(12:8) Mas si estáis fuera del castigo, del cual todos han sido hechos participantes, luego sois bastardos, y no hijos.

(12:9) Por otra parte, tuvimos por castigadores á los padres de nuestra carne, y los reverenciábamos, ¿por qué no obedeceremos mucho mejor al Padre de los espíritus, y viviremos?

(12:10) Y aquéllos, á la verdad, por pocos días nos castigaban como á ellos les parecía, mas éste para lo que nos es provechoso, para que recibamos su santificación.

(12:11) Es verdad que ningún castigo al presente parece ser causa de gozo, sino de tristeza; mas después da fruto apacible de justicia á los que en él son ejercitados.

(12:12) Por lo cual alzad las manos caídas y las rodillas paralizadas;

(12:13) Y haced derechos pasos á vuestros pies, porque lo que es cojo no salga fuera de camino, antes sea sanado.

(12:14) Seguid la paz con todos, y la santidad, sin la cual nadie verá al Señor:

(12:15) Mirando bien que ninguno se aparte de la gracia de Dios, que ninguna raíz de amargura brotando os impida, y por ella muchos sean contaminados;

(12:16) Que ninguno sea fornicario, ó profano, como Esaú, que por una vianda vendió su primogenitura.

(12:17) Porque ya sabéis que aun después, deseando heredar la bendición, fue reprobado (que no halló lugar de arrepentimiento), aunque la procuró con lágrimas.

(12:18) Porque no os habéis llegado al monte que se podía tocar, y al fuego encendido, y al turbión, y á la oscuridad, y á la tempestad,

(12:19) Y al sonido de la trompeta, y á la voz de las palabras, la cual los que la oyeron rogaron que no se les hablase más;

(12:7) Si soportáis la disciplina, Dios os trata como a hijos; porque ¿qué hijo es aquel a quien el padre no disciplina?

(12:8) Pero si se os deja sin disciplina, de la cual todos han sido participantes, entonces sois bastardos, y no hijos.

(12:9) Por otra parte, tuvimos a nuestros padres terrenales que nos disciplinaban, y los venerábamos. ¿Por qué no obedeceremos mucho mejor al Padre de los espíritus, y viviremos?

(12:10) Y aquéllos, ciertamente por pocos días nos disciplinaban como a ellos les parecía, pero éste para lo que nos es provechoso, para que participemos de su santidad.

(12:11) Es verdad que ninguna disciplina al presente parece ser causa de gozo, sino de tristeza; pero después da fruto apacible de justicia a los que en ella han sido ejercitados.

(12:12) Por lo cual, levantad las manos caídas y las rodillas paralizadas;

(12:13) y haced sendas derechas para vuestros pies, para que lo cojo no se salga del camino, sino que sea sanado.

(12:14) Seguid la paz con todos, y la santidad, sin la cual nadie verá al Señor.

(12:15) Mirad bien, no sea que alguno deje de alcanzar la gracia de Dios; que brotando alguna raíz de amargura, os estorbe, y por ella muchos sean contaminados;

(12:16) no sea que haya algún fornicario, o profano, como Esaú, que por una sola comida vendió su primogenitura.

(12:17) Porque ya sabéis que aun después, deseando heredar la bendición, fue desechado, y no hubo oportunidad para el arrepentimiento, aunque la procuró con lágrimas.

(12:18) Porque no os habéis acercado al monte que se podía palpar, y que ardía en fuego, a la oscuridad, a las tinieblas y a la tempestad,

(12:19) al sonido de la trompeta, y a la voz que hablaba, la cual los que la oyeron rogaron que no se les hablase más,

(12:20) ουκ→no εφερον→estaban llevando γαρ→porque το→la (cosa) διαστελλομενον→siendo ordenada καν→Y si θηριον→bestia salvaje θιγη→toque του→de la ορους→montaña λιθοβοληθησεται→será apedreada

[*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

η→ο βολιδι→flecha/dardo κατατοξευθησεται→derribado con arco alzado

(12:21) και→Y ουτως→así φοβερων→horrenda ην→era/estaba siendo το→la φανταζομενον→apariencia μωυσης→Moisés ειπεν→dijo εκφοβος→Aterrado εμι→soy/estoy siendo και→y εντρομος→temblosos

(12:22) αλλα→Pero προσεληλυθατε→han venido hacia σιων→de Sión ορει→montaña και→y πολει→a ciudad θεου→de Dios ζωντος→viviendo ιερουσαλημ→a Jerusalén επουρανω→celestial και→y μυριασιν→a diez miles αγγελων→de mensajeros

(12:23) πανηγυρει→a Iglesia/asamblea general και→y εκκλησια→a Iglesia/asamblea πρωτοτοκων→de primogénitos εν→en ουρανοις→cielos απογεγραμμενων→han sido registrados και→y κριτη→juez θεω→Dios παντων→de todos και→y πνευμασιν→espíritus δικαιων→de justos/rectos τετελειωμενων→han sido completados

(12:24) και→y διαθηκης→de pacto νεας→nuevo μεσιτη→a mediador ιησου→Jesús και→y αιματι→sangre ραντισμου→de rociadura κρειττον→mejor λαλουντι→hablando παρα→junto (a/al)/al lado de τον→a/al/a el αβελ→Abel

(12:25) βλεπετε→Vean/estén viendo μη→no παραιτησθε→rehusen (oír) τον→a/al/a el λαλουντα→hablando ει→si γαρ→porque εκεινοι→aquellos ουκ→no εφυγον→huyeron τον→a/al/a el επι→sobre γης→tierra παραιτησμενοι→habiendo rehusado (oír) χρηματιζοντα→dando advertencia divina πολλω→mucho μαλλον→aún más ημεις→nosotros οι→los τον→a/al/a el απ→de/del/desde ουρανων→cielos αποστρεφομενοι→volviéndonos alejando

(12:26) ου→de quien η→el φωνη→sonido την→a la γην→tierra εσαλευσεν→sacudió τότε→entonces νυν→ahora δε→pero επιγγελται→ha prometido λεγων→diciendo ετι→Todavía απαξ→una vez εγω→yo σειω→estoy poniendo en conmoción ου→no μονον→solamente την→a la γην→tierra αλλα→sino και→también τον→a/al/a el ουρανον→cielo

(12:27) το→El δε→pero ετι→todavía απαξ→una vez δηλοι→está haciendo evidente των→de los σαλευομενων→siendo sacudidos την→a la μεταθεσιν→transferencia ως→como πεποιημενων→de (cosas) habiendo sido hechas ινα→para que μεινη→permanezca τα→las (cosas) μη→no σαλευομενα→siendo sacudidas

(12:28) διο→Por cual βασιλειαν→reino ασαλευτον→insacudible παραλαβανοντες→recibiendo junto (a/al)/al lado de εχωμεν→estemos teniendo χαριν→gracia/bondad inmerecida δι→por medio/a través ης→de cual λατρευομεν→estamos dando servicio sagrado ευαρεστως→bien agradablemente τω→a/al/a el θεω→Dios μετα→con αιδους→reverencia και→y ευλαβειας→temor reverente

(12:29) και→Y γαρ→porque ο→el θεος→Dios ημων→nuestro/de nosotros πυρ→fuego καταναλισκον→consumiendo completamente

Heb 13

(13:1) η→El φιλαδελφια→afecto/cariño fraternal μενετω→esté permaneciendo

(13:2) της→De la φιλοξενιας→hospitalidad μη→no επιλανθανεσθε→estén olvidando δια→por ταυτης→esta γαρ→porque ελαθον→estaban escondidos (de percepción) τινες→algunos ξενισαντες→habiendo hospedado αγγελους→a mensajeros

(13:3) μμνησκεσθε→Estén teniendo en entendimiento/mente των→de los δεσμιων→atados ως→como συνδεμενοι→como habiendo sido atados juntamente των→de los κακουχουμενων→siendo maltratados ως→como και→también αυτοι→(ustedes) mismos οντες→estando εν→en σωματι→cuerpo

(13:4) τιμος→Honorable ο→el γαμος→matrimonio εν→en πασιν→todos και→y η→la κοιτη→cama αμιαντος→incontaminada πορνους→a hacedores de fornicación/inmoralidad sexual δε→pero και→y μοιχους→a adúlteros κρινει→juzgará ο→el θεος→Dios

(12:20) Porque no podían tolerar lo que se mandaba: Si bestia tocara al monte, será apedreada, ó pasada con dardo.

(12:21) Y tan terrible cosa era lo que se veía, que Moisés dijo: Estoy asombrado y temblando.

(12:22) Mas os habéis llegado al monte de Sión, y á la ciudad del Dios vivo, Jerusalem la celestial, y á la compañía de muchos millares de ángeles,

(12:23) Y á la congregación de los primogénitos que están alistados en los cielos, y á Dios el Juez de todos, y á los espíritus de los justos hechos perfectos,

(12:24) Y á Jesús el Mediador del nuevo testamento, y á la sangre del esparcimiento que habla mejor que la de Abel.

(12:25) Mirad que no desechéis al que habla. Porque si aquellos no escaparon que desecharon al que hablaba en la tierra, mucho menos nosotros, si desecháramos al que habla de los cielos.

(12:26) La voz del cual entonces conmovió la tierra; mas ahora ha denunciado, diciendo: Aun una vez, y yo conmovere no solamente la tierra, mas aun el cielo.

(12:27) Y esta palabra, Aun una vez, declara la mudanza de las cosas movibles, como de cosas que son firmes.

(12:28) Así que, tomando el reino inmóvil, vamos á Dios agradándole con temor y reverencia;

(12:29) Porque nuestro Dios es fuego consumidor.

(13:1) PERMANEZCA el amor fraternal.

(13:2) No olvidéis la hospitalidad, porque por ésta algunos, sin saberlo, hospedaron ángeles.

(13:3) Acordaos de los presos, como presos juntamente con ellos; y de los afligidos, como que también vosotros mismos sois del cuerpo.

(13:4) Honroso es en todos el matrimonio, y el lecho sin manilla; mas á los fornicarios y á los adúlteros juzgará Dios.

(12:20) porque no podían soportar lo que se ordenaba: Si aun una bestia tocara el monte, será apedreada, o pasada con dardo;

(12:21) y tan terrible era lo que se veía, que Moisés dijo: Estoy espantado y temblando;

(12:22) sino que os habéis acercado al monte de Sion, a la ciudad del Dios vivo, Jerusalén la celestial, a la compañía de muchos millares de ángeles,

(12:23) a la congregación de los primogénitos que están inscritos en los cielos, a Dios el Juez de todos, a los espíritus de los justos hechos perfectos,

(12:24) a Jesús el Mediador del nuevo pacto, y a la sangre rociada que habla mejor que la de Abel.

(12:25) Mirad que no desechéis al que habla. Porque si no escaparon aquellos que desecharon al que hablaba en la tierra, mucho menos nosotros, si desecháremos al que amonesta desde los cielos.

(12:26) La voz del cual conmovió entonces la tierra, pero ahora ha prometido, diciendo: Aún una vez, y conmovere no solamente la tierra, sino también el cielo.

(12:27) Y esta frase: Aun una vez, indica la remoción de las cosas movibles, como cosas hechas, para que queden las inmovibles.

(12:28) Así que, recibiendo nosotros un reino inmovible, tengamos gratitud, y mediante ella sirvamos a Dios agradándole con temor y reverencia;

(12:29) porque nuestro Dios es fuego consumidor.

(13:1) Permanezca el amor fraternal.

(13:2) No os olvidéis de la hospitalidad, porque por ella algunos, sin saberlo, hospedaron ángeles.

(13:3) Acordaos de los presos, como si estuvierais presos juntamente con ellos; y de los maltratados, como que también vosotros mismos estáis en el cuerpo.

(13:4) Honroso sea en todos el matrimonio, y el lecho sin manilla; pero a los fornicarios y a los adúlteros los juzgará Dios.

(13:5) αφιλαργυρος→No encariñado/amador de la plata/(codicioso) ο→la τροπος→manera αρκουμενοι→siendo suficientes τοις→a las (cosas) παρουναι→estando presentando αυτος→él γαρ→porque ειρηκεν→ha dicho ου→No μη→no σε→a ti ανω→deje ουδ→ni ου→no μη→no σε→a ti εγκαταλειπω→esté abandonando

(13:6) ωστε→De modo que θαρρουντας→siendo de buen ánimo ημας→a nosotros λεγειν→decir/estar diciendo κυριος→Señor εμοι→a mí βοηθος→ayudador και→y ου→no φοβηθησομαι→temeré τι→¿Qué ποιησει→hará μοι→a mí ανθρωπος→hombre?

(13:7) μνημονευετε→Recuerden/estén recordando των→de los ηγουμενων→dirigiendo como gobernador υμων→de ustedes οιτινες→quienes ελαλησαν→hablaron υμιν→a ustedes τον→la λογον→palabra του→de el θεου→Dios ων→de quienes αναθεωρουντες→contemplando cuidadosamente την→a/al/a el εκβασιν→resultado της→de la αναστροφης→conducta μιμεισθε→estén imitando την→a la πιστιν→confianza

(13:8) ιησους→Jesús χριστος→Cristo/Ungido χθες→ayer και→y σημερον→hoy ο→el αυτος→mismo και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos

(13:9) διδαχαις→A doctrinas/enseñanzas ποικιλαις→varias και→y ξεναις→extrañas μη→no παραφερεσθε→estén siendo llevados junto (a/al)/al lado de καλον→excelente/buena γαρ→porque χαριτι→gracia/bondad inmerecida βεβαιουσθαι→ser establecido την→a/al/a el καρδιαν→corazón ου→no βρωμασιν→comestibles εν→en οις→cuales ουκ→no ωφεληθησαν→fueron beneficiados οι→los περιπατησαντες→habiendo caminado alrededor

(13:10) εχομεν→Estamos teniendo θυσιαστηριον→altar/lugar de sacrificio εξ→de/del/procedente de/(de en) ου→cual φαγειν→comer ουκ→no εχουσιν→tienen/están teniendo εξουσιαν→autoridad οι→los τη→a/al/a el σκηνην→tabernáculo λατρευοντες→dando servicio

(13:11) ων→De cuales γαρ→porque εισφερεται→son/están siendo introducidos ζωνων→de animales το→la αιμα→sangre περι→acerca de/(sobre)/(por) αμαρτιας→pecado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→los αγια→(lugares) santos δια→por medio/a través του→de el αρχιερεως→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes τουτων→de estos τα→los σματα→cuerpos κατακαιεται→es/está siendo quemado completamente εξω→afuera της→de el παρεμβολης→campamento

(13:12) διο→Por cual και→también ιησους→Jesús ινα→para que αγιαση→santifique δια→por medio/a través του→de la ιδιου→propia αιματος→sangre τον→a/al/a el λαον→pueblo εξω→afuera της→de la πυλης→puerta επαθεν→sufrió

(13:13) τοιουν→Pues ahora εξερχωμεθα→estemos saliendo προς→hacia αυτον→a él εξω→afuera της→de el παρεμβολης→campamento τον→a/al/a el ονειδισμον→vituperio αυτου→de él/su/sus φεροντες→llevando

(13:14) ου→No γαρ→porque εχομεν→estamos teniendo ωδε→aquí μενουσιν→permaneciendo πολιν→ciudad αλλα→sino την→a la μελλουσιν→estando para (venir) επιζητουμεν→estamos buscando en pos

(13:15) δι→Por medio/a través αυτου→de él/su/sus ουν→por lo tanto αναφερωμεν→estemos ofreciendo θυσιαν→sacrificio αινεσεως→de alabanza δια→por medio/a través παντος→todo (tiempo) τω→a/al/a el θεω→Dios τουτ→esto εστιν→es/está siendo καρπον→fruto χειλων→de labios ομολογουντων→declarando públicamente τω→el ονοματι→Nombre αυτου→de él

(13:16) της→De el δε→pero ευποιας→hacer bien και→y κοινωνιας→participación en común μη→no επιλανθανεσθε→estén olvidando τοιαυταις→a tales γαρ→porque θυσιας→sacrificios ευαρεσεται→es/está siendo bien agradable ο→a/al/a el θεος→Dios

(13:17) πειθεσθε→Estén obedeciendo τοις→a los ηγουμενοις→dirigiendo como guía/(dirigente subordinado) υμων→de ustedes και→y υπεικετε→estén cediendo debajo (en sujeción) αυτοι→mismos γαρ→porque αγρυπνουσιν→están absteniendo de dormir υπερ→por των→las ψυχων→almas υμων→de ustedes ως→como λογον→palabra αποδωσοντες→entregarán ινα→para que μετα→con χαρας→regocijo τουτο→a esto ποιωσιν→estén haciendo και→y μη→no στεναζοντες→gimiendo αλυσιτελες→no impuesto rentable γαρ→porque υμιν→a ustedes τουτο→esto

(13:5) Sean las costumbres vuestras sin avaricia; contentos de lo presente; porque él dijo: No te desampararé, ni te dejaré.

(13:6) De tal manera que digamos confiadamente: El Señor es mi ayudador; no temeré Lo que me hará el hombre.

(13:7) Acordaos de vuestros pastores, que os hablaron la palabra de Dios; la fe de los cuales imitad, considerando cuál haya sido el éxito de su conducta.

(13:8) Jesucristo es el mismo ayer, y hoy, y por los siglos.

(13:9) No seáis llevados de acá para allá por doctrinas diversas y extrañas; porque buena cosa es afirmar el corazón en la gracia, no en viandas, que nunca aprovecharon á los que anduvieron en ellas.

(13:10) Tenemos un altar, del cual no tienen facultad de comer los que sirven al tabernáculo.

(13:11) Porque los cuerpos de aquellos animales, la sangre de los cuales es metida por el pecado en el santuario por el pontífice, son quemados fuera del real.

(13:12) Por lo cual también Jesús, para santificar al pueblo por su propia sangre, padeció fuera de la puerta.

(13:13) Salgamos pues á él fuera del real, llevando su vituperio.

(13:14) Porque no tenemos aquí ciudad permanente, mas buscamos la por venir.

(13:15) Así que, ofrezcamos por medio de él á Dios siempre sacrificio de alabanza, es á saber, fruto de labios que confiesen á su nombre.

(13:16) Y de hacer bien y de la comunicación no os olvidéis: porque de tales sacrificios se agrada Dios.

(13:17) Obedeced á vuestros pastores, y sujetaos á ellos; porque ellos velan por vuestras almas, como aquellos que han de dar cuenta; para que lo hagan con alegría, y no gimiendo; porque esto no os es útil.

(13:5) Sean vuestras costumbres sin avaricia, contentos con lo que tenéis ahora; porque él dijo: No te desampararé, ni te dejaré;

(13:6) de manera que podemos decir confiadamente: El Señor es mi ayudador; no temeré Lo que me pueda hacer el hombre.

(13:7) Acordaos de vuestros pastores, que os hablaron la palabra de Dios; considerad cuál haya sido el resultado de su conducta, e imitad su fe.

(13:8) Jesucristo es el mismo ayer, y hoy, y por los siglos.

(13:9) No os dejéis llevar de doctrinas diversas y extrañas; porque buena cosa es afirmar el corazón con la gracia, no con viandas, que nunca aprovecharon a los que se han ocupado de ellas.

(13:10) Tenemos un altar, del cual no tienen derecho de comer los que sirven al tabernáculo.

(13:11) Porque los cuerpos de aquellos animales cuya sangre a causa del pecado es introducida en el santuario por el sumo sacerdote, son quemados fuera del campamento.

(13:12) Por lo cual también Jesús, para santificar al pueblo mediante su propia sangre, padeció fuera de la puerta.

(13:13) Salgamos, pues, a él, fuera del campamento, llevando su vituperio;

(13:14) porque no tenemos aquí ciudad permanente, sino que buscamos la por venir.

(13:15) Así que, ofrezcamos siempre a Dios, por medio de él, sacrificio de alabanza, es decir, fruto de labios que confiesan su nombre.

(13:16) Y de hacer bien y de la ayuda mutua no os olvidéis; porque de tales sacrificios se agrada Dios.

(13:17) Obedeced a vuestros pastores, y sujetaos a ellos; porque ellos velan por vuestras almas, como quienes han de dar cuenta; para que lo hagan con alegría, y no quejándose, porque esto no os es provechoso.

(13:18) προσευχεσθε→Oren/estén orando περι→acerca de/(sobre)/(por) ημων→nosotros πεποιθαμεν→hemos tenido certeza γαρ→porque οτι→que καλην→excelente/buena συνειδησιν→conciencia εχομεν→estamos teniendo εν→en πασιν→todas (cosas) καλως→excelentemente θελοντες→queriendo αναστρεφεισθαι→ser conducido

(13:19) περισσοτερως→Más abundantemente δε→pero παρακαλω→estoy exhortando τουτο→a esto ποιησαι→hacer ινα→para que ταχιον→más rápido αποκατασταθω→sea restaurado υμιν→a ustedes

(13:20) ο→El δε→pero θεος→Dios της→de la ειρηνης→paz ο→el αναγαγων→habiendo conducido hacia arriba εκ→fuera de νεκρων→muertos τον→a/al/a el ποιμενα→pastor των→de las προβατων→ovejas τον→a/al/a el μεγαλ→grande εν→en αιματι→sangre διαθηκης→de pacto αιωνιου→eterno τον→a/al/a el κυριον→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησουν→Jesús

(13:21) καταρτισαι→ajuste (alineando) hacia abajo υμας→a ustedes εν→en παντι→toda εργω→obra αγαθω→buena εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ποιησαι→hacer το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada αυτου→de él/su/sus ποιων→haciendo εν→en υμιν→ustedes το→a lo ευαρεστον→bien agradable ενωπιον→a vista de αυτου→él δια→por medio/a través ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido ω→a quien η→el δοξα→gloria/esplendor εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos των→de las/los αιωνων→edades/siglos αμην→amén

(13:22) παρακαλω→Estoy exhortando δε→pero υμας→a ustedes αδελφοι→hermanos ανεχεσθε→toleren/soporten/estén teniendo encima suportando του→de la λογου→palabra της→de la παρακλησεως→exhortación και→y γαρ→porque δια→por βραχεων→cortas (palabras) επεστειλα→escribí carta υμιν→a ustedes

(13:23) γινωσκετε→Estén conociendo τον→a/al/a el αδελφον→hermano τιμοθεον→Timoteo απολελυμενον→ha sido desatado μεθ→con ου→quien εαν→si alguna vez ταχιον→más rápido ερχηται→venga οψομαι→veré υμας→a ustedes

(13:24) ασπασασθε→Saluden παντας→a todos τους→a los ηγουμενους→dirigiendo como guía/(dirigente subordinado) υμων→de ustedes και→y παντας→a todos τους→los αγιους→santos ασπαζονται→Están saludando υμας→a ustedes οι→los απο→de/del/desde της→de la ιταλιας→Italia

(13:25) η→La χαρις→gracia/bondad inmerecida μετα→con παντων→todos υμων→ustedes αμην→amén

[*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

[προς→hacia εβραιους→los hebreos εγραφη→escribí/fue escrito απο→desde της→de la ιταλιας→Italia δια→a traves de/por medio de τιμοθεου→Timoteo]

(13:18) Orad por nosotros: porque confiamos que tenemos buena conciencia, deseando conversar bien en todo.

(13:19) Y más os ruego que lo hagáis así, para que yo os sea más presto restituído.

(13:20) Y el Dios de paz que sacó de los muertos á nuestro Señor Jesucristo, el gran pastor de las ovejas, por la sangre del testamento eterno,

(13:21) Os haga aptos en toda obra buena para que hagáis su voluntad, haciendo él en vosotros lo que es agradable delante de él por Jesucristo: al cual sea gloria por los siglos de los siglos. Amén.

(13:22) Empero os ruego, hermanos, que suportéis la palabra de exhortación; porque os he escrito en breve.

(13:23) Sabed que nuestro hermano Timoteo está suelto; con el cual, si viniere más presto, os irá á ver.

(13:24) Saludad á todos vuestros pastores, y á todos los santos. Los de Italia os saludan.

(13:25) La gracia sea con todos vosotros. Amén.

(13:18) Orad por nosotros; pues confiamos en que tenemos buena conciencia, deseando conducirnos bien en todo.

(13:19) Y más os ruego que lo hagáis así, para que yo os sea restituído más pronto.

(13:20) Y el Dios de paz que resucitó de los muertos a nuestro Señor Jesucristo, el gran pastor de las ovejas, por la sangre del pacto eterno,

(13:21) os haga aptos en toda obra buena para que hagáis su voluntad, haciendo él en vosotros lo que es agradable delante de él por Jesucristo; al cual sea la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

(13:22) Os ruego, hermanos, que suportéis la palabra de exhortación; pues os he escrito brevemente.

(13:23) Sabed que está en libertad nuestro hermano Timoteo, con el cual, si viniere pronto, irá a veros.

(13:24) Saludad a todos vuestros pastores, y a todos los santos. Los de Italia os saludan.

(13:25) La gracia sea con todos vosotros. Amén.